

Dūa Kūmayl

(The Supplication of Kumayl ibn Ziyad)

دعاء کمیل

دعائے کمیل

दुआ कुमैल

દુઆ એ કુમૈલ

Kumayl Ibn Ziyad Nakha'i (r.a) was a confidant amongst the companions of Imam Ali Ibn Abi Talib (a.s) and this sublime Du'a was first heard from the beautiful, though anguished, voice of Imam Ali (a.s). According to Allama Majlisi (r.a) Kumayl had attended an assembly in the Mosque at Basra which was addressed by Imam Ali (a.s) in the course of which the night of the 15th of Shaban was mentioned. Imam Ali (a.s) said-"Whosoever keeps awake in devoutness on this night and recites the Du'a of Prophet Khizr, undoubtedly that person's supplication will be responded to and granted. When the assembly at the Mosque had dispersed, Kumayl (r.a) called at the house where Imam Ali was staying, and requested him to acquaint him with Prophet Khizr's "Du'a". Imam Ali (a.s) asked Kumayl (r.a) to sit down, record and memorize the "Du'a" which Imam Ali (a.s) dictated to Kumayl (r.a).

Imam Ali (a.s) then advised Kumayl (r.a) to recite this "Du'a" on the eve of (i.e. evening preceding) every Friday, or once a month or at least once in every year so that, added Imam Ali (a.s), "Allah may protect you from the evils of the enemies and the plots contrived by impostors. O' Kumayl! in consideration of your companionship and understanding, I grant you this honour of entrusting this "Du'a" to you."

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

O' Alláh send Your blessings on Muhammad
and the family of Muhammad.

اے اللہ! رحمت فرما محمد و آل (ع) محمد پر

ऐ अल्लाह मुहम्मद और आले मुहम्मद पर अपनी सलामती रख

अथ अल्लाह ! भोडभद अने आले भोडभद स.अ.व. उपर दुरुदो सलाम भोडव

allahumma salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

In the Name of Alláh,
the All-beneficent, the All-merciful.

خدا کے نام سے (شروع کرتا ہوں) جو بڑا مہربان نہایت
رحم والا ہے

اللہ کے نام سے جو بڑا کرمی اور اत्यنت دयावान ہیں۔

شَرُّ كُرُّ ۞ اَللّٰهُنَا نَامِثِي ۞ رَحْمٰنِ اَنِّ رَحِیْمِ ۞

bismi allahi alrrahmini alrrahimi

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِرَحْمَتِكَ الَّتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ

O Allah, I ask You by Your mercy, which embraces
all things;

اے معبود میں تجھ سے سوال کرتا ہوں تیری
رحمت کے ذریعے جو ہر شے پر محیط ہے

ऐ अल्लाह मैं तुझ से इल्तेजा करता हूँ, तुझे तेरी उस रहमत का वास्ता जो हर
चीज़ को घेरै हुए है,

अय अल्लाह अरेअर हुं सवाल करुं छुं तारी पासे
तारी रहमतना वास्ताथी जेणे दरेक थीजने घेरी लीधेली छे

allahumma in-ni as-aluka bi-rah-matikal-lati wasi`at kul-la shay

وَبِقُوَّتِكَ الَّتِي قَهَرْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ

And by Your strength, through which You
dominatest all things,

تیری قوت کے ذریعے جس سے تو نے ہر شی کو
زیر نگیں کیا

तेरी उस कुदरत का वास्ता जिस से तू हर चीज़ पर ग़ालिब है,

अने तारी कुव्वतना वास्ताथी के
जेना वडे तुं दरेक चीज उपर ग़ालीब छे

wa bi-qu-watikal-lati qahar-ta biha kul-la shay

وَخَضَعَهَا كُلُّ شَيْءٍ

And toward which all things are humble

اس کے سامنے ہر شی جھکی ہوئی

جس کے سبب ہر چیز تیرے آگے झुکی ہے

अने ते (कुवत)नी सामे दरेक चीज नभेळी छे

wa khada`a laha kul-lu shay

وَذَلَّ لَهَا كُلُّ شَيْءٍ

And before which all things are lowly;

اور ہر شی چیز ہے

اور جس کے سامنے ہر چیز آجیج ہے،

انہ تہ (کھوت) نی سامہ دہرہک ییج پست ہنہلی ہ

wa dhal-la laha kul-lu shay

وَبِجَبْرُوتِكَ الَّتِي غَلَبْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ

And by Your invincibility through which You
overwhelmest all things,

اور تیرے جبروت کے ذریعے جس سے تو ہر شی
پر غالب ہے

تیری इस جبروت کا वास्ता जिस से तू हर चीज़ पर हावी है,

अने तारी भोटाईना वास्ताथी के
जेना वडे तुं दरेक चीज़ उपर गादीअ छे.

wa bi-jabarutikal-lati ghalab-ta biha kul-la shay

وَبِعِزَّتِكَ الَّتِي لَا يَقُومُ لَهَا شَيْءٌ

And by Your might, which nothing can resist;

تیری عزت کے ذریعے جسکے آگے کوئی چیز
ٹھہرتی نہیں

तेरी इस इज्जत का वास्ता जिस के आगे कोई चीज़ ठहर नहीं पाती,

अने तारी छल्लतना वास्ताथी के जेनी सामे कोछ चीज टकी शकती नथी

wa bi`izzatikal-lati la yaqumu laha shay

وَبِعَظَمَتِكَ الَّتِي مَلَأَتْ كُلَّ شَيْءٍ

And by Your tremendousness, which has filled all things;

تیری عظمت کے ذریعے جس نے ہر چیز کو پر کر دیا

तेरी उस अजमत का वास्ता जो हर चीज़ से नुमाया है,

अने तारी बुजुर्गीना वास्ताथी के जेणे दरेक चीजने भरी दीधी छे

wa bi`azamatikal-lati mala-at kul-la shay

وَبِسُلْطَانِكَ الَّذِي عَلَا كُلَّ شَيْءٍ

by Your force, which towers over all things;

تیری سلطنت کے ذریعے جو ہر چیز سے بلند ہے

तेरी उस सल्तनत का वास्ता जो हर चीज़ पर कायेम है,

अने तारी सल्तनतना वास्ताथी जे दरेक चीजथी बुलंद छे

wa bisul-tanikal-ladhi `ala kul-la shay

وَبِوَجْهِكَ الْبَاقِيَ بَعْدَ فَنَاءِ كُلِّ شَيْءٍ

And by Your face, which subsists after the
annihilation of all things,

تیری ذات کے واسطے سے جوہر چیز کی فنا کے
بعد باقی رہے گی

तेरी उस ज़ात का वास्ता जो हर चीज़ के फ़ना हो जाने के बाद भी बाकी रहेगी,

अने तारी ज़ातना वास्ताथी जे दरेक
चीज़ना विनाश पछी (पश्) बाकी रहेशे

wa bi-waj-hikal-baqi ba`da fana-i kul-li shay

وَبِأَسْمَائِكَ الَّتِي مَلَأْتَ أَرْكَانَ كُلِّ شَيْءٍ

And by Your Names, which have filled the
foundations of all things;

اور سوال کرتا ہوں تیرے ناموں کے ذریعے جنہوں
نے ہر چیز کے اجزاء کو پر کر رکھا ہے

تیرے ان ناموں کا واسطہ جن کے اسرار تیرے تاروں میں ہیں،

انہ (سواہ کزے) تارا ناموں کا واسطہ
جسے دیکھنا مانگنے لگی ہے

wa bi-as-ma-ikal-lati malat ar-kana kul-li shay

وَبِعِلْمِكَ الَّذِي أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ

And by Your knowledge, which encompasses all things;

تیرے علم کے ذریعے جس نے ہر چیز کو گھیر رکھا ہے

تیرے उस इल्म का वास्ता जो हर चीज़ का अहाता किये हुए हैं,

अने (भांगणी कइं छुं तारी पासे) तारा छल्मना वास्ताथी
जेणे दरेक चीजने घेरी राणी छे

wa bi`il-mikal-ladhi ahata bikul-li shay

وَبِنُورِ وَجْهِكَ الَّذِي أُضَاءَ لَهُ كُلُّ شَيْءٍ

And by the light of Your face, through which all things are illumined!

اور تیری ذات کے نور کے ذریعے جس سے ہر
چیز روشن ہوئی ہے

تیری جات کے उस نور का वास्ता जिस से हर चीज़ रोशन है!

अने (सवाल करूं छुं) तारी जातना नुरना वास्ताथी
जेना वडे दरेक चीज रौशन छे

wa bi-nuri waj-hikal-ladhi ada-a lahu kul-lu shay

يَا نُورُ يَا قُدُّوسُ

O Light! O All-holy!

یا نور یا قدوس

ऐ हकीकी नूर! ऐ पाक व पाकीज़ा!

अय नूर ! अय पाको पाकीज़ा (कुददुस) !

ya nuru ya qud-dus

يَا أَوَّلَ الْأَوَّلِينَ

O First of those who are first

اے اولین میں سب سے اول

ए सब पहलों से पहले,

अय अक्वलीनमां सौथी अक्वल !

ya aw-walal-aw-walin

وَيَا آخِرَ الْآخِرِينَ

And O Last of those who are last!

اور اے آخرین میں سب سے آخر

ऐ सब पिछलो से पिछले

अने अय आप्पेरीनमां (हंमेशा) बाकी रहेनार !

wa ya a-khiral-a-khirin

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَهْتِكُ الْعِصَمَ

O Allah, forgive me those sins which tear apart safeguards!

اے معبود میرے ان گناہوں کو معاف کر دے جو
پردہ فاش کرتے ہیں

ए अल्लाह मेरे सब गुनाह माफ़ कर दे जो अताब का मुस्तहक बनाते हैं!

અય અલ્લાહ! મારા એ ગુનાહોને માફ કરી દે

જે બેગુનાહી (ના પદાને) ફાડી નાખે છે

allahumma-igh-fir liyadh-dhunubal-lati tah-tikul`isam

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنْزِلُ النَّقَمَ

O Allah, forgive me those sins which draw down
adversities!

خدایا! میرے وہ گناہ معاف کر دے جن سے عذاب
نازل ہوتا ہے

ऐ अल्लाह! मेरे वोह सब गुनाह माफ़ कर दे जिन की वजह से बालाएं आती हैं!

अय अल्लाह ! भारा ओ गुनाहोने माफ़ करी दे

જે અઝાબ નાઝીલ કરે છે

allahumma-igh-fir liyadh-dhunubal-lati tunzilun-niqam

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُغَيِّرُ النِّعَمَ

O Allah, forgive me those sins which alter
blessings!

خدایا میرے وہ گناہ بخش دے جن سے نعمتیں
زائل ہوتی ہیں

ऐ अल्लाह मेरे वोह सब गुनाह माफ़ कर दे जो तेरी नेमतों से महरूमि का सबब
बनते हैं!

अय अल्लाह ! मारा ओ गुनाहोने माफ़ करी दे
जे नेअमतोने बढली नाओ छे

allahumma-igh-fir liyadh-dhunubal-lati tughy-yirun-ni`am

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَحْبِسُ الدُّعَاءَ

O Allah forgive me those sins which hold back supplication!

اے معبود! میرے وہ گناہ معاف فرما جو دعا کو
روک لیتے ہیں

ऐ अल्लाह, मेरे वोह सब गुनाह बखश दे जो दुआएं कबूल नहीं होने देते!

अय अल्लाह! मारा ओ गुनाहोने भाइ करी दे

જે દોઆઓ (કબૂલ થતી) અટકાવે છે

allahumma-igh-fir liyadh-dhunubal-lati tah-bisud-du'a

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَقْطَعُ الرَّجَاءَ

O Allah forgive me those sins which cut down the hopes!

اے اللہ میرے وہ گناہ بخش دے جن سے بلائیں
نازل ہوتی ہے

ए अल्लाह, मेरे वोह सब गुनाह माफ़ कर दे जो
अय अस्ताह ! मारा अे गुनाहोने माइ करी दे
जे उम्मीदोने तोडी नाभे छे

allahumma-igh-fir liyadh-dhunubal-lati taq-tau'r-raja

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنْزِلُ الْبَلَاءَ

O Allah, forgive me those sins which draw down tribulation!

اے اللہ میرے وہ گناہ بخش دے جن سے بلائیں
نازل ہوتی ہے

ए अल्लाह, मेरे वोह सब गुनाह माफ़ कर दे जो मुसीबत लाते हैं!

अय अल्लाह ! मारा ओ गुनाहोने माफ़ करी दे

जे बलाओने नाज़िल करे छे

allahumma-igh-fir liyadh-dhunubal-lati tunzilul-bala

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي كُلَّ ذَنْبٍ أَذْنَبْتُهُ وَكُلَّ خَطِيئَةٍ
أَخْطَأْتُهَا

O Allah, forgive me every sin I have committed and every mistake I have made!

اے خدا میرا ہر وہ گناہ معاف فرما جو میں نے کیا
ہے اور ہر لغزش سے درگزر کر جو مجھ سے ہو
ئی ہے

ऐ अल्लाह, मेरी इन सारी खाताओं से दर गुजर कर जो मैंने जान बूझ कर या भूलने से की हैं!

अय अल्लाह! मारा ऐ तमाम गुनाहोने माफ़ करी दे जेने में अंजाम
आप्या छेअने मारी ऐ तमाम भूलने माफ़ करी दे जेने में करी छे

allahumma-igh-fir liya kul-la dham-bin adhnabtuhu wa kul-la khati-atin akh-tatuha

اللَّهُمَّ إِنِّي أَتَقَرَّبُ إِلَيْكَ بِذِكْرِكَ

O Allah, verily I seek nearness to You through remembrance of You,

اے اللہ میں تیرے ذکر کے ذریعے تیرا تقرب چاہتا

ہوں

अय अल्लाह ! भेशक हुं तारा लीक़ थकी

तारी तरइ नजदीक़ थवा याहुं हुं

ए अल्लाह, मैं तुझे याद करके तेरे करीब आना चाहता हूँ!

allahumma inni ataqarrabu ilayka bi-dhik-rik

وَأَسْتَشْفِعُ بِكَ إِلَيَّ نَفْسِكَ

And I seek intercession from You with Yourself,

اور تیری ذات کو تیرے حضور اپنا سفارشی بناتا
ہوں

तेरी जनाब में तुझी को अपना सिफारशी ठहराता हूँ,

अने हुं तारी ज़ात थकी तारी पासे शफ़ाअत याहु हुं.

wa as-tash-fiu' bika ila naf-sik

وَأَسْأَلُكَ بِجُودِكَ أَنْ تُدْنِيَنِي مِنْ قُرْبِكَ

And I ask You through Your munificence to bring me near to Your proximity,

تیرے جود کے واسطے سے سوال کرتا ہوں کہ
مجھے اپنا قرب عطا فرما

اور تیرے کریم کا واسطہ دے کر تُوں سے ایلتہجا کرتا ہوں کہ مٹو اپنا کورب آتا
کر

انہ ہُنُ سواہ کُرُنْ ہُنُ تارہ پاسہ تارہ کرمانا

واستاہی کُہ تُو منہ تارہ نجہدیکی آتا کر

wa as-aluka bi-judika an tud-ni-yani min qur-bik

وَأَنْ تُوزِعَنِي شُكْرَكَ

And to provide me with gratitude toward You

اور توفیق دے کہ تیرا شکر ادا کروں

मुझे अदाए शुक़ की तौफ़ीक़ दे

अने मने तारो शुक्र अदा करवानी तवईक़ अता कर

wa an tuzi`ani shuk-rak

وَأَنْ تُلْهِمَنِي ذِكْرَكَ

And to inspire me with Your remembrance.

اور میری زبان پر اپنا ذکر جاری فرما

और अपनी याद मेरे दिल में डाल दे!

अने मने तारो लीक़ करवानुं ईदुम (आंतरीक प्रेरणा) अता कर

wa an tul-himani dhik-rak

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ سُؤَالَ خَاضِعٍ مُتَذَلِّلٍ خَاشِعٍ أَنْ

تُسَامِحَنِي وَتَرْحَمَنِي

O Allah, verily I ask You with the asking of a
submissive, abased and lowly man to show me
forbearance, to have mercy on me

اے اللہ میں سوال کرتا ہوں جھکے ہوئے گرے ہوئے ڈرے
ہوئے کی طرح کہ مجھ سے چشم پوشی فرما مجھ پر رحمت کر

اے اللہ، میں تُو سے خوجو و خوشو اور گیریا و جاری سے ارج کرتا ہوں کہ تُو میری
بھول چوک ماف کر،

अय अल्लाह ! अरेअर हुं तारी पासो अयभीत, धुजनार

अने विनम्रनी जेम मांगशी करुं छुं के तु माराथी जतुं कर अने तु मारी उपर रहम कर

*allahumma in-ni as-luka suala khadii'm-mutadhal-lilin kha-shii'n an tusamihani
wa tar-hamani*

وَتَجْعَلَنِي بِقَسَمِكَ رَاضِيًا قَانِعًا، وَفِي جَمِيعِ
الْأَحْوَالِ مُتَوَاضِعًا

And to make me satisfied and content with Your
appointment and [make me] humble in every state.

اور مجھے اپنی تقدیر پر راضی و قانع اور ہر قسم کے
حالات میں نرم خو رہنے والا بنا دے

मुझ पर रहम फार्म और तू में मेरा जो हिस्सा मुकर्र किया है, मुझे इस पर राजी,
कानै और हर हाल में मुतमईन रख!

अने मने तारी वहुँयशी उपर राजी रहेनार अने संतोषी बनावी दे

अने मने तमाम परिस्थितिओमां तवाओअ

(विनम्रता)नी साथे रहेनार बनावी दे

wa taj-`alani bi-qasamika radiyan qani`n wa fi jamii'l-ah-wali mutawadi`aa

اللَّهُمَّ وَأَسْأَلُكَ سُؤَالَ مَنْ اشْتَدَّتْ فَاقَتُهُ

O Allah, I ask You the question of one whose
indigence is extreme,

یا اللہ میں تجھ سے سوال کرتا ہوں اس شخص
کی طرح جو سخت تنگی میں ہو

ए अल्लाह, मैं तेरे हज़ूर में इस शख्स की मानिंद सवाल करता हूँ जिस पर सख्त
फाके गुज़र रहे हों,

अथ अल्लाह ! अने हुं तारी पासे मांगणी करुं हुं

ओ शख्सनी जेम जेनी तंगी अत्यंत सप्त होय

allahumma wa as-aluka suala manish-tad-dat faqatuh

وَأَنْزَلَ بِكَ عِنْدَ الشَّدَائِدِ حَاجَتَهُ

And who has stated to You in difficulties his need

سختیوں میں پڑا ہوا اپنی حاجت لے کر تیرے پاس
آیا ہوں

جو موسیبتوں سے تنگ آکر अपनी ज़रूरत तेरे सामने पेश करे,

अने अे शप्सनी जेम जे सप्तीना समये पोतानी हाजत लईने तारी
पासे आवे छे

wa anzala bika i'ndash-shada-idi hajatahu

وَعَظُمَ فِيمَا عِنْدَكَ رَغْبَتُهُ

And whose desire for what is with You has become great.

اور جو کچھ تیرے پاس ہے اس میں زیادہ رغبت رکھتا ہوں

جو تیرے لطفو کریم کا جیادہ سے جیادہ خاہیشمند ہو!

अने जे कांई तारी पासे छे तेनुं आकर्षण तेने भूअ ज वधारे छोय

wa `azuma fima i'ndaka ragh-batuhu

اللَّهُمَّ عَظْمَ سُلْطَانِكَ وَعَلَا مَكَانِكَ

O Allah, Your force is tremendous, Your place is lofty,

اے اللہ تیری عظیم سلطنت اور تیرا مقام بلند ہے

ऐ अल्लाह, तेरी सल्तनत बहुत बड़ी है, तेरा रुतबा बहुत बुलंद है,

अय अल्लाह ! तारी सल्तनत बहुत मोटी छे

अने तारुं स्थान भूब ज बुलंद छे

allahumma `azuma sul-tanuka wa `ala makanuk

وَخَفِي مَكْرُكَ وَظَهَرَ أَمْرُكَ

And Your deception is hidden, Your command is manifest,

تیری تدبیر پوشیدہ اور تیرا امر ظاہر ہے

तेरी तदबीर पोशीदा है, तेरा हुकुम साफ़ ज़ाहिर है,

अने ताइं आयोजन छुपु छे अने तारो हुकम जाहेर छे

wa khafiya mak-ruka wazahara am-ruk

وَعَلَبَ قَهْرُكَ وَجَرَتْ قُدْرَتُكَ

And Your domination is overwhelming, Your power
is unhindered

تیرا قہر غالب تیری قدرت کارگر ہے

तेरा कहर ग़ालिब है, तेरी कुदरत कार फरमा है,

अने तारी सत्ता छवायेली छे अने तारी कुदरत जारी छे

wa ghalaba qah-ruka wa jarat qud-ratuk

وَلَا يُمَكِّنُ الْفِرَارُ مِنْ حُكُومَتِكَ

And escape from Your governance is impossible.

تیری حکومت سے فرار ممکن نہیں

और तेरी हुकूमत से निकल जाना मुमकिन नहीं है!

अने तारी हुकुमत मांथी भागवुं मुझीन नथी

wa-la yum-kinul-firaru min huku-matik

اللَّهُمَّ لَا أَجِدُ لِذُنُوبِي غَافِرًا

O Allah, I find no forgiver of my sins,

خداوندا میں تیرے سوا کسی کو نہیں پاتا جو
میرے گناہ بخشنے والا

ऐ अल्लाह, मेरे गुनाह बखशने,

अथ अल्लाह ! तू तारा सिवाय कोँने मारा गुनाहोने माँइ करी
ढेनार नथी पामतो अने तूँ

allahumma la ajidu lidhunubi ghafira

وَلَا لِقَبَائِحِي سَاتِرًا

Nor concealer of my ugly acts

میری برائیوں کو چھپانے والا

मेरे ऐब ढाँकने

अने हुं तारा सिवाय कोँधने भारी बुराईओने धुपावनार नथी
पामतो

wa-la liqaba-ihī satira

وَلَا لِشَيْءٍ مِّنْ عَمَلِي الْقَبِيحِ بِالْحَسَنِ مُبَدِّلًا غَيْرَكَ

Nor transformer of any of my ugly acts into good acts but You

اور میرے برے عمل کو نیکی میں بدل دینے والا
ہو

और मेरे किसी बुरे अमल को अच्छे अमल से बदलने वाला तेरे सिवा कोई नहीं है!

अने हुं तारा सिवाय कोर्धने मारी बुराईओने
नेकीओमां बदलनार नथी पाभतो

wa-la lishayim-min `amali-yal-qabihi bil-hasani mubad-dilan ghayrak

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

There is no god but You!

تیرے سوا کوئی معبود نہیں

تیرے इलावा और कोई माबूद नहीं है!

नथी कोरुड भअबुद सिवाय तारा,

la ilaha il-la anta

سُبْحَانَكَ وَبِحَمْدِكَ

Glory be to You, and Thine is the praise!

تو پاک ہے اور حمد تیرے ہی لیے ہے

تُو پاک ہے, اور مے تیری ہی ہمدوسےنا کرتا ہوں!

تُو پاک ہے اے تیری ہمدوسےنا کرتا ہوں

sub-hanaka wa biham-dika

ظَلَمْتُ نَفْسِي

I have wronged myself,

میں نے اپنے نفس پر ظلم کیا

مैं ने अपनी ज़ात पर जुल्म किया

में भारा नइस उपर जुल्म क्यो

zalam-tu naf-si

وَتَجَرَّأْتُ بِجَهْلِي

And I have been audacious in my ignorance

اپنی جہالت کی وجہ سے جرأت کی

اور अपनी नादानी के बाएस बेगैरत बन गया!

अने भारी अज्ञानताथी (गुनाहो करवानी) हिम्मत (जुरअत) करी

wa tajar-ratu bijah-li

وَسَكَنْتُ إِلَى قَدِيمِ ذِكْرِكَ لِي وَمَنْنِكَ عَلَيَّ

And I have depended upon Your ancient remembrance of me and Your favour toward me.

اور میں نے تیری قدیم یاد آوری اور اپنے لیے
تیری بخشش پر بھروسہ کیا ہے

मैं यह सोच कर मुतमईन हो गया के तू ने मुझे पहले भी याद रखा और अपनी नेमतों से नवाज़ा है!

अने अेटला माटे संतुष ँठो छुं के ते मने लंमेशा याद राष्यो छे
अने लंमेशा भारी उपर अेहसानो कर्या छे

wa sakan-tu ila qadimi dhik-rika li wa man-nika `alay

اللَّهُمَّ مَوْلَايَ

O Allah! O my Protector!

اے اللہ : میرے مولا

ऐ अल्लाह, ऐ मेरे मालिक,

अय भअबुद ! अय भारा भवदा !

allahumma maw-lay

گمّٰنِ قَبِيحِ سَاتَرَتَهٗ

How many ugly things You hast concealed!

کتے ہی گناہوں کی تو نے پردہ پوشی کی

تू ने मेरी कितनी ही बुराईयों की परदापोशी की,

भारा डेटलाय गुनाहो अेवा छे जेने ते छुपाव्या

kam-min qabihin satar-tah

وَ كَمْ مِّنْ فَادِحٍ مِّنَ الْبَلَاءِ أَقْلَتْهُ

**How many burdensome tribulations You hast
abolished!**

اور کتنی ہی سخت بلاؤں سے مجھے بچالیا

کितنی ہی سخت بالائوں کو मुझ से टाला,

भारी डेटलीय अेवी सभत बलाओ छे के जेनाथी ते मने बयावी लीधो

wa kam-min fadihim-minal-bala-i aqal-tah

وَ كَم مِّنْ عِثَارٍ وَقَيْتَهُ

And how many stumbles You hast prevented!

کتنی ہی لغزشیں معاف فرمائیں

कितनी ही नाज़िशों से मुझ को बचाया,

अने क़ेटलीय अेवी पछडाट अने ठोकरो छे जेमां ते मने संभाणी लीधो

wa kam-min i'thariw-waqaytah

وَ كَم مِّن مَّا كَرُوهَ دَفَعْتَهُ

And how many ordeals You hast repelled!

اور کتنی ہی برائیاں مجھ سے دور کیں

کितنی ہی आफतों को रोका!

अने क्केटलीय अेवी બલાઓ છે કે જેને તે દુર કરી દીધી

wa kam-mim-mak-ruhin dafa`tah

وَ كَم مِّن ثَنَاءٍ جَمِيلٍ لِّسْتُ أَهْلًا لَهُ نَشَرْتَهُ

And how much beautiful praise, for which I was unworthy, You hast spread abroad!

تو نے میری کتنی ہی تعریفیں عام کیں جن کا میں
ہر گز اہل نہ تھا

और मेरी कितनी ही ऐसी खूबियाँ लोगो में मशहूर कर दीं जिन का मैं अहल भी ना
था!

अने केटलाय अेवा षुअसूरत अने आकर्षक वभाषा ऐ के जेना माटे
हुं लायक न હતો, (આમ છતાં) તેને (લોકોમાં) ફેલાવી દીધા

wa kam-min thana-in jamilil-las-tu ah-lal-lahu nashar-tah

اللَّهُمَّ عَظْمَ بَلَائِي

O Allah, my tribulation is tremendous,

اے معبود! میری مصیبت عظیم ہے

ऐ अल्लाह, मेरी मुसीबत बढ़ गयी है,

अय भअबुद ! भारी मुसीबत बहु मोटी छे

allahumma `azuma balai

وَأَفْرَطُ بِي سُوءِ حَالِي

And my bad state is excessive,

بدحالی کچھ زیادہ ہی بڑھ چکی ہے

میری بدحالی ہد سے گزر گئی ہے،

انے ماری بھڑائی اत्यنت وڈارے छे

wa af-rata bi suo-u hali

وَقَصْرَتْ بِي أَعْمَالِي

And my acts are inadequate,

میرے اعمال بہت کم ہیں

मेरे नेक अमाल कम हैं,

अने भारा कार्यो जाभीभर्या छे

wa qasurat bi a`mali

وَقَعَدَتْ بِي أَغْلَالِي

And my fetters have tied me down,

گناہوں کی زنجیر نے مجھے جکڑ لیا ہے

दुनयावी तालुककात के बोझ ने मुझ को दबा रखा है,

अने मारा कार्यों षामीभर्या छे अने कमजोरीनी सांकणे मने जकडी लीधो छे

wa qa`adat bi agh-la-li

وَحَبَسَنِي عَنْ نَفْعِي بَعْدُ آمَالِي

And my far-fetched hopes have held me back from
my gain

لمبی آرزوؤں نے مجھے اپنا قیدی بنا رکھا ہے

मेरी उम्मीदों की दराजी ने मुझे नफा से महरूम कर रखा है,

अने भारी लांभी उम्मीदोअे भने भारा शयदाओथी अटकावी राभ्यो छे

wa habasani `an-naf-e'e bu`a-du a-ma-li

وَخَدَعْتَنِي الدُّنْيَا بِغُرُورِهَا وَنَفْسِي بِجِنَايَتِهَا
وَمِطْلِي

And this world with its delusions, my own soul with its offences and my delay have deceived me.

دنیا نے دھوکہ بازی سے اور نفس نے جرائم اور
حیلہ سازی سے مجھ کو فریب دیا ہے

दुनिया ने अपनी झूठी चमक दमक से मझे धोका दिया है, और मेरे नफस ने मझे मेरे गुनाहों और मेरी टाल मटोल के बाअस फरेब दिया है!

अने दुनियाअे पोतानी छे तेरा मशी दगाभाजी मा मने इसावी लीधो छे अने मारा नइसे मने भयानत अने टाणमटोण अने विलंब करवामां सपडावी राभ्यो छे

wa khada`at-nid-dunya bi-ghururi-ha wa naf-si bi-jinayatiha wa mita-li

يَا سَيِّدِي فَأَسْأَلُكَ بِعِزَّتِكَ أَنْ لَا يَحْجُبَ عَنْكَ

دُعَائِي سُوءٌ عَمَلِي وَفِعَالِي

O my Master! So I ask You by Your might not to let my evil works and acts veil my supplication from You,

میرے آقا میں تیری عزت کا واسطہ دے کر سوال کرتا ہوں کہ
میری بدعملی و بدکرداری میری دعا کو تجھ سے نہ روکے

ऐ मेरे आका अब मैं तेरी इज्जत का वास्ता दे कर तुझ से इल्तेजा करता हूँ के मेरी
बदअमालियाँ और ग़लतकारियां मेरी दुआ के कबूल होने में रुकावट ना बने!

अय मारा सरदार ! पछी सवाल करूं छुं तारी पासै छललतथी
के मारी दोआने तारी पासै आवता मारा भुरा अने भराब कार्यो रोक़ी न ले

*ya say-yidi fa-as-aluka bi-i'z-zatika an la yah-juba `an-ka du`aa-i suo-u `amali wa
fi`ali*

وَلَا تَفْضَحْنِي بِخَفِيِِّّ مَا أَطَّلَعْتَ عَلَيْهِ مِنْ سِرِّي

And not to disgrace me through the hidden things
You knowest of my secrets

اور تو مجھے میرے پوشیدہ کاموں سے رسوا نہ
کرے جن میں تو میرے راز کو جانتا ہے

मेरे जिन भेदों से तू वाकिफ है इन की वजह से मुझे रुसवा ना करना,
अने मारा छुपा (भराब)कार्योने कारणे हुं जाहेरमा अपमानित न थई
जाव, जेना रहस्योनी जाणकारी (इकत) तारी पासे छे

wa-la taf-dah-ni bi-khafi-yi mat-tala`ta `ailayhi min sir-ri

وَلَا تُعَاجِلْنِي بِالْعُقُوبَةِ عَلَى مَا عَمِلْتُهُ فِي خَلَوَاتِي

And not to hasten me to punishment for what I
have done in private:

اور مجھے اس پر سزا دینے میں جلدی نہ کر جو
میں نے خلوت میں غلط کام کیا

मैं ने अपनी तन्हाईयों में जो बदी,

अने मारा अेकांतमां अंजाम अपायेला अराब कार्यों

wa-la tu`ajil-ni bil-u`qubati `ala ma `amil-tuhu fi khalawati

مِنْ سُوءٍ فَعَلِي وَإِسَاءَتِي،

My evil acts in secrecy and my misdeeds

کی ہمیشہ کوتاہی کی اس میں میری نادانی،

बुराई और मुसलसल कोताही की है

બેઅદબીની સજા આપવામાં ઉતાવળ ન કરીશ

min suo-i fi`a-li wa isa-ati

وَدَوَامِ تَفْرِيطِي وَجَهَالَتِي

And my continuous negligence and my ignorance

کی ہمیشہ کوتاہی کی اس میں میری نادانی،

اور نادانی، بڑی हुई خواہشاتے نफس اور گفالت کے سبب جو کام کिये हैं

ભલે પછી તે કાર્યો કાયમી બેદરકારી અને આળસના કારણે હોય

wa dawami taf-riti wa jahalati

وَ كَثْرَةَ شَهَوَاتِي وَ غَفْلَتِي

And my manifold passions and my forgetfulness.

خواہشوں کی کثرت اور غفلت بھی ہے

मुझे उनकी सजा देने में जल्दी ना करना!

के पछी अज्ञानताना कारणे होय के पछी वासना अने शेहवतना
वधाराना कारणे होय के पछी भारी गइलतना कारणे होय

wa kath-rati sha-hawati wa ghaf-lati

وَ كُنِ اللَّهُمَّ بِعِزَّتِكَ لِي فِي كُلِّ الْأَحْوَالِ رَوْوْفًا

And by Your might, O Allah, be kind to me in all states

اور اے میرے اللہ تجھے اپنی عزت کا واسطہ
میرے لیے

ऐ अल्लाह, अपनी इज्जत के तुफैल हर हाल में मुझ पर मेहरबान रहना,

अने अय अल्लाह ! तारी छललतना वास्ताथी तमाम
परिस्थितीमां भारी उपर भडेरबानी कर

wa kunil-lahumma bi-i'z-zatika li fi kul-lil-ah-wali ra'ufa

وَعَلَيَّ فِي جَمِيعِ الْأُمُورِ عَطُوفًا

And be gracious to me in all affairs!

ہر حال میں مہربان رہ اور تمام امور میں مجھ پر
عنایت فرما

और मेरे तमाम मामलात में मुझ पर करम करते रहना!

अने भारा दरेक कार्योंमां भारी उपर करम कर

wa `alay-ya fi jamii'l-umuri `atufa

إِلٰهِي وَرَبِّي مَنْ لِي غَيْرُكَ أَسْأَلُهُ كَشْفَ ضُرِّي
وَالنَّظَرَ فِي أَمْرِي!

My God and my Lord! Have I any but You from whom to ask removal of my affliction and regard for my affairs!

میرے معبود میرے رب تیرے سوا میرا کون ہے جس سے سوال کروں
کہ میری تکلیف دور کر دے اور میرے معاملے پر نظر رکھے

ऐ मेरे अल्लाह, ऐ मेरे परवरदिगार, तेरे सिवा मेरा कौन है जिस से मैं अपनी
मुसीबत को दूर करने और अपने बारे में नज़रे करम करने का सवाल करूँ!

अथ मारा अल्लाह अने मारा पावनहार ! मारी पासे तारी सिवाय भीजू
कोश छे, जेनी पासे हुं सवाल करुं? के मारा नुकसानोने दूर करी शके अने मारा
कार्योनी देखरेख अने संभाण राखे ? !

ilahi wa rab-bi mal-li ghayruka as-aluhu kash-fa dur-ri wan-nazara fi am-ri!

إِلَهِي وَمَوْلَايَ أَجْرَيْتَ عَلَيَّ حُكْمًا أَتَّبَعْتُ فِيهِ هَوَى
نَفْسِي،

My God and my Protector! You put into effect through me
a decree in which I followed the caprice of my own soul

میرے معبود اور میرے مولا تو نے میرے لیے حکم
صادر فرمایا لیکن میں نے اس میں خواہش کا کہا مانا

ऐ मेरे माबूद और मेरे मालिक, मैं ने खुद अपने खिलाफ फैसला दे दिया क्योंकि मैं
हवाए नफस के पीछे चलता रहा

अय मारा अल्लाह ! अने मारा भव्वा ! मारा पर ते हुकम जारी क्यो अने
में तेमां पोताना नइसनी ताबेदारी करी

ilahi wa maw-laya aj-rayta `alay-ya huk-mant-tabat`u fihi hawa naf-si

وَلَمْ أُحْتَرِسْ فِيهِ مِنْ تَزْيِينِ عَدُوِّي ،

And [I] did not remain wary of adorning my enemy.

اور میں دشمن کی فریب کاری سے بچ نہ سکا

और मेरे दुश्मन ने जो मुझे सुनहरे खावब दिखाए

तेमज अे वातनी परवा न करी के भारो दुश्मन (शैतान) भने दगो आपी
रहयो छे

wa lam ah-taris fihi min tazyini `adu-wi

فَغَرَّنِي بِمَا أَهْوَى وَأَسْعَدَهُ عَلَى ذَلِكِ الْقَضَاءِ

So he deluded me through my soul's caprice and
therein destiny favoured him

اس نے میری خواہشوں میں دھوکہ دیا اور وقت
نے اسکا ساتھ دیا

مैं ने इन से अपना बचाओ नहीं किया, चुनान्चेह इस ने मुझे खाहिशात के जाल में
फंसा दिया,

पछी परिणाम अे आव्युं के तेणे ज्वाडीश वडे मने दगो आयो
अने भारी तकदीरे पण तेनो साथ आयो

fa-ghar-rani bi-ma ah-wa wa as-`adahu `ala dha-likal-qada

فَتَجَاوَزْتُ بِمَا جَرَى عَلَيَّ مِنْ ذَلِكَ بَعْضَ حُدُودِكَ

So, in what was put into effect through me in that situation, I transgressed some of Your statutes

پس تو نے جو حکم صادر کیا میں نے اس میں
تیری بعض حدود کو توڑا

इस में मेरी तकदीर ने भी इस की मदद की! इस तरह मैं ने तेरी मुकर्रर की हुई
बाज़ हदें तोड़ दीं

ਪਠੀ ਛੁੰ ਤਾਰਾ ਛੁਕਮੋ ਆਯਤੇ ਕੇਟਲਾਕਮਾਂ ਓਦਥੀ ਆਗਯ ਵਧੀ ਗਯੋ

fa-taja-waztu bi-ma jara `alay-ya min dha-lika ba`da hududik

وَخَالَفْتُ بَعْضَ أَوْامِرِكَ

And disobeyed some of Your commands.

اور تیرے بعض احکام کی مخالفت کی

और तेरे बाज़ अहकाम की नाफ़रमानी की!

अने तारा अमुक हुकमोनी नाइरमानी करी

wa khalaf-tu ba`da awamirik

فَلَكَ الْحُجَّةُ عَلَيَّ فِي جَمِيعِ ذَلِكَ

So Thine is the argument against me in all of that

پس اس معاملہ میں مجھ پر لازم ہے

بہرہال تُو ہر تارِیْف کا مُستہک ہے

آم ٲتاں آا بٲی باٲتوٲاں ٲارا ٲاٲے تارِی ٲرِشاں آنے
 وٲاٲا ٲرِی ٲے

falakal-huj-jatu `alay-ya fi jamii' dhalik

وَلَا حُجَّةَ لِي فِيْمَا جَرَى عَلَيَّ فِيْهِ قَضَاؤُكَ،

I have no argument in what Your destiny put into
effect through me therein

تیری حمد بجالانا اور میرے پاس کوئی حجت نہیں
اس میں جو فیصلہ تو نے میرے لیے کیا ہے

और जो कुछ पेश आया इस में खता मेरी ही है!

अने उवे दरेक बाबतमां तारी हुजजत मारा उपर पूर्ण थर्छ यूकी छे
अने मारी पासे तारा निर्णयनी सामे

wa-la huj-jata li fima jara `alay-ya fihi qadauka

وَالزَّمَنِي حُكْمِكَ وَبَلَاؤِكَ

nor in what Your decree and Your tribulation
imposed upon me.

اور میرے لیے تیرا حکم اور تیری آزمائش لازم
ہے

इस बारे में तुने जो फैसला किया, तेरा जो हुकम जारी हुआ
अने तारा हुकमनी सामे अने तारा धम्तेडाननी सामे कोर्ध हुजहत के
ददीद बाकी नथी

wa alzamani huk-muka wa balauk

وَقَدْ أَتَيْتُكَ يَا إِلَهِي بَعْدَ تَقْصِيرِي وَإِسْرَافِي عَلَى

نَفْسِي

Now I have come to You, My God, after my shortcoming and my immoderation toward myself,

اور اے اللہ میں تیرے حضور آیا ہوں جب کہ میں نے کو تاہی کی اور اپنے نفس پر زیادتی کی ہے

और तेरी तरफ से मेरी जो आजमाईश हुई इस के खिलाफ मेरे पास कोई उज्र नहीं है! ऐ मेरे माबूद, मैं ने अपनी इस कौताही और अपने नफस पर जुल्म के बाद

अने भरेभर आव्यो छुं तारी पासे, अथ भअबुद ! मारी भुदो थवा पछी अने नइसने गुनाडोथी नुकसान पडोथ्या भाद

wa qad ataytuka ya ilahi ba`da taq-siri wa is-rafi `ala naf-si

مُعْتَذِرًا نَادِمًا،

Proffering my excuse, regretful,

میں عذر خواہ و پشیمان،

माफ़ी मांगने के लिए हाज़िर हुआ हूँ!

भाड़ी भागतो,

mu`a-tadhiran-nadiman

مُنْكَسِرًا مُسْتَقِيلًا

Broken, apologizing,

ہارا ہوا، معافی کا طالب،

مैं अपने किये पर शर्मसार हूँ,

पस्तातो, विनम्रताथी

mun-kasiram-mus-taqilama

مُسْتَغْفِرًا مُنِيبًا،

Asking forgiveness, repenting,

بخشش کا سوالی،

दिल शिकस्ता हूँ, मैं अपने करतूतों से बाज़ आया,

तौबा करतो गुनाहोनों

mus-tagh-firam-muniban

مُقِرًّا مُذْعِنًا مُعْتَرِفًا

Acknowledging, submissive, confessing.

تائب گناہوں کا اقراری، سرنگوں اور اقبال جرم
کرتا ہوں

بکشیش کا تلبگار ہوں، پشومانی کے ساتھ تیری جناب میں ہاڑیر ہوں،
ڈکھار کر تو، پشومانی نی ساتھ تیری سامے ڈاڑر تھو ڈو

muqir-ram-mudhi'nam-mu`a-tarifa

لَا أَجِدُ مَفْرَأً مِمَّا كَانَتْ مِنِّي

I find no place to flee from what occurred through
me,

جو کچھ مجھ سے ہوا نہ اس سے فرار کی راہ ہے

جو کچھ مجھ سے سرزد ہو چکا، اس کے بعد میرے لیے نا کوئی بھاگنے کی جگہ ہے

کارش کے ماری پاسے آ گوناڈوٹی ٲٲٲکینے بآااوانو کوٲٲ رستو نٲی

la ajidu mafar-ram-mim-ma kana min-ni

وَلَا مَفْزَعًا أَتَوَجَّهُ إِلَيْهِ فِي أَمْرِي

Nor any place of escape to which I may turn in my affairs,

نہ کوئی جائے پناہ کہ اپنے معاملے میں اسکی طرف توجہ کروں سوائے اسکے

और ना कोई ऐसा मददगार जिस के पास मैं अपना मामला ले जाऊं!

तेमज तारा भाइ करी देवा सिवाय उवे भारी पासो कोर पनाहगाह
नथी

wa-la mafza'an atawaj-jahu ilayhi fi am-ri

غَيْرَ قَبُولِكَ عُذْرِي، وَإِدْخَالَكَ إِيَّايَ فِي سَعَةِ مِّنْ
رَّحْمَتِكَ

Other than Your acceptance of my excuse and Your entering me into the compass of Your mercy.

کہ تو میرا عذر قبول کر اور مجھے اپنی وسیع تر رحمت
میں داخل کر لے

सिर्फ यही है के तू मेरी माज़रत कबूल कर ले, मुझे अपने दामने रहमत में जगह
देदे!

બસ હવે એક જ રસ્તો છે કે તુ મને તારી સંપૂર્ણ અને વિશાળ રહેમતમાં
દાખલ કરી દે

ghayra qabulika u'dhri wa id-khalika i-yaya fi sa'tim-mir-rah-matik

اللَّهُمَّ فَاقْبَلْ عُذْرِي

O Allah, so accept my excuse,

اے معبود! بس میرا عذر قبول فرما

ऐ मेरे माबूद, मेरी माफ़ी की दरखास्त मंज़ूर कर ले,

अय अल्लाह ! तो पछी तुं भारी भाईने कबूल करी ले

allahumma faq-bal u'dhri

وَأَرْحَمُ شِدَّةِ ضُرِّي

Have mercy upon the severity of my affliction

U

मेरी सख्त बदहाली पर रहम कर और मेरी गिरह कुशाई फर्मा दे!

अने भारी पीडादायक तकलीफ़ उपर रहेम कर

war-ham shid-data duri

وَفُكِّنِي مِنْ شَدِّ وَثَاقِي

And release me from the tightness of my fetters,

میری سخت تکلیف پر رحم کر اور بہاری مشکل
سے رہائی دے

ऐ मेरे परवरदिगार, मेरे जिस्म की नातवानी,

अने मने गुलामी, अंधन अने कैदमांथी मुक्ति आपी दे

wa fuk-kani min shad-di wathaqi

يَا رَبِّ ارْحَمْ ضَعْفَ بَدَنِي وَرِقَّةَ جِلْدِي وَدِقَّةَ
عَظْمِي

My Lord, have mercy upon the weakness of my body, the thinness of my skin and the frailty of my bones.

اے پروردگار میرے کمزور بدن، نازک جلد اور
باریک ہڈیوں پر رحم فرما

मेरी जिल्द की कमजोरी और मेरी हड्डियों की नाताकती पर रहम कर!

अथ मारा पालनहार ! रहम कर तुं मारा नबणा शरीर उपर
अने नाजुक यामडी उपर अने बारीक हाडका उपर

ya rab-bir-ham da`fa badani wa riq-qata jil-di wa diq-qata `azmi

يَا مَنْ بَدَأَ خَلْقِي وَذِكْرِي وَتَرْبِيَّتِي وَبِرِّي
وَتَغْذِيَّتِي

O You who gave rise to my creation, to the remembrance of me, to the nurture of me, to goodness toward me and to nourishment on me,

اے وہ ذات جس نے میری خلقت ذکر، پرورش، نیکی
اور غذا کا آغاز کیا

ऐ वोह ज़ात जिस ने मुझे वजूद बखशा, मेरा खयाल रखा, मेरी परवरिश का सामान किया, मेरे हक में बेहतर की और मेरे लिए ग़ज़ा के असबाब फ़राहम किये!

अय भने पेदा करनार,

अय भारी परवरीश करनार अने नेकी करनार

ya mam bada khal-qi wa dhik-ri wa tar-bi-yati wa biri wa tagh-dhi-yati

هَبْنِي لِابْتِدَاءِ كَرَمِكَ وَسَالِفِ بَرِّكَ بِي

Bestow upon me for the sake of Your having given rise [to me] with generosity and Your previous goodness to me!

اپنے پہلے کرم اور گزشتہ نیکی کے تحت مجھے
معاف فرما

بस जिस तरह तू ने इस से पहले मुझ पर करम किया और मेरे लिए बेहतरी के सामन किये, अब भी मुझ पर वो पहला सा फज़ल व करम जारी रख!

तारा अगाउना करम अने ओहसानो थकी मने भाइ करी दे

hab-ni lb-tida-i karamika wa salifi bir-rika bi

يَا اِلٰهِي وَسَيِّدِي وَرَبِّي

O Allah, my Master and my Lord!

اے میرے معبود میرے آقا اور میرے رب

اے میرے مابود، میرے مالک، اے میرے پروردگار،

अय भारा अल्लाह ! अने अय भारा सरदार ! अने अय भारा
पालनहार !

ya ilahi wa say-yidi wa rab-bi

أَتْرَاكَ مُعَذِّبِي بِنَارِكَ بَعْدَ تَوْحِيدِكَ

Canst You see Yourself tormenting me with Your
fire after I have professed Your Unity

کیا میں یہ سمجھوں کہ تو مجھے اپنی آگ کا
عذاب دے گا جبکہ تیری توحید کا معترف ہوں

مैं हैरान हूँ के क्या तू मुझे अपनी आतिशे जहन्नम का अज़ाब देगा हालांकि मैं तेरी
तौहीद का इकरार करता हूँ,

શું તુ જોઈ શકશે કે તારી જહન્નમની આગ મને અઝાબ કરે એ છતાં
કે મેં તારી વહદાનીયતનો ઈકરાર કર્યો છે

aturaka mu`adh-dhibi binarika ba`da taw-hidik

وَبَعْدَ مَا انطوى عَلَيْهِ قَلْبِي مِنْ مَعْرِفَتِكَ

And after the knowledge of You my heart has
embraced,

اسکے ساتھ میرا دل تیری معرفت سے لبریز ہے

मेरा दिल तेरी माफ़त से सरशार है,

अने मारा दिल्ने तारी भअरेइते घेरी लीधेल छे

wa ba`da man-tawa `ailayhi qal-bi mim-ma`rifatik

وَلَهَجَ بِهِ لِسَانِي مِنْ ذِكْرِكَ

And the remembrance of You my tongue has
constantly mentioned

اور میری زبان تیرے ذکر میں لگی ہوئی ہے

میری جَبان پر تیرا جِکْر جاری ہے،

अने भारी उबानथी हंमेशा तारो अीक़ नीकणे छे

wa lahija bihi lisani min dhik-rik

وَأَعْتَقَدَهُ ضَمِيرِي مِنْ حُبِّكَ

And the love of You to which my mind has clung,

میرا ضمیر تیری محبت سے جڑا ہوا ہے

मेरे दिल में तेरी मुहब्बत बस चुकी है

મારું દિલ તારી મોહબ્બતમાં મજબુત છે,

wa a`taqadahu zamiri min hub-bik

وَبَعْدَ صِدْقِ اعْتِرَافِي وَدُعَائِي خَاضِعاً لِرُبُوبِيَّتِكَ

And after the sincerity of my confession and my supplication, humble before Your lordship?

اور اپنے گناہوں کے سچے اعتراف اور تیری ربوبیت کے آگے میری عاجزانہ پکار کے بعد بھی تو مجھے عذاب دے گا۔

और मैं तुझे अपना परवरदिगार मान कर सच्चे दिल से अपने गुनाहों का एतेराफ करता हूँ, और गिडगिडा कर तुझ से दुआ मांगता हूँ!

साथो अेकरार कर्या बाद अने भारी दोआ तारी परवरदीगारी थी
आजीजीनी साथे छे

wa ba`da sid-qi-`a-tirafi wa du`aa-i khadi`aal-li-rububi-yatika

هَيْهَاتَ أَنْتَ أَكْرَمُ مِنْ أَنْ تُضَيِّعَ مَنْ رَبَّيْتَهُ

Far be it from You! You art more generous than that
You shouldst squander him whom You hast
nurtured,

ہرگز نہیں! تو بلند ہے اس سے کہ جسے پالا ہو
اسے ضائع کرے

نہیں ऐसा नहीं हो सकता, क्योंकि तेरा करम इस से कहीं बढ़ कर है के तू इस
शख्स को बेसहारा छोड़ दे जिसे तुने खुद पाला हो
तो दूर छे ताराथी ओ वात के करीम छे अने बरबाद करे तुं अने के
जेनी ते परवरीश करी होय

hayhata anta ak-ramu min an tuday-yi`a mar-rab-baytah

أَوْ تُبْعِدَ مَنْ أَدْنَيْتَهُ

Or banish him whom You hast brought nigh,

یا جسے قریب کیا ہو اسے دور کرے

یا उसे اپنے سے دूर कर दे जिसे तू ने खुद अपना कुर्ब बखशा हो

अथवा दूर करे ओ भाशसने के जेने ते नजदीक करेलो होय

aw tub-i'da man ad-naytah

أَوْ تُشْرِدْ مَنْ أَوْيْتَهُ

Or drive away him whom You hast given an abode

یا جسے پناہ دی ہو اسے چھوڑ دے

یا उसे अपने यहाँ से निकाल दे जिसे तुने खुद पनाह दी हो,

अथवा शुं काठी मुकशे अे भाशसने के जेने पनाह आपी होय

aw tushar-rida man a-aytah

أَوْ تُسَلِّمَ إِلَى الْبَلَاءِ مَنْ كَفَيْتَهُ وَرَحِمْتَهُ

Or submit to tribulation him whom You hast spared
and shown mercy.

یا جسکی سرپرستی کی ہو اور اس پر مہربانی کی
ہو اسے مصیبت کے حوالے کر دے

یا उसे बालाओं के हवाले कर दे जिस का तुने खुद ज़िम्मा लिया हो और जिस पर
रहम किया हो,

अथवा तेने बलाओना हवाले करी दे के जेना उपर भहेरबानी करी होय

aw tus-s-lima ilal-bala-i man kafay-tahu wa rahim-tah

وَلَيْتَ شِعْرِي يَا سَيِّدِي وَإِلَهِي وَمَوْلَاي

Would that I knew, my Master, My God and my
Protector,

اے کاش میں جانتا اے میرے آقا میرے معبود!

यह बात मेरी समझ में नहीं आती! ऐ मेरे मालिक, ऐ मेरे माबूद, ऐ मेरे मौला,

अने अय काश अय मारा सरदार ! अने अय मारा अल्लाह !
अने अय मारा मौला !

wa layta shi`a-ri yay say-yidi wa ilahi wa maw-lay

أَتَسَلِّطُ النَّارَ عَلَى وُجُوهِ خَرَّتْ لِعَظَمَتِكَ سَاجِدَةً

Whether You wilt give the Fire dominion over faces
fallen down prostrate before Your
Tremendousness,

اور میرے مولا کہ کیا تو ان چہروں کو آگ میں
ڈالے گا جو تیری عظمت کے سامنے سجدے میں
پڑے ہیں

क्या तू आतिशे जहन्नम को मुसल्लत कर देगा इन चेहरों पर जो तेरी अजमत के
बायस तेरे हजूर में सज्दारेज हो चुके हैं,
शुं तुं मुकरर करीश जहन्नमनी आगने ओ यहेराओ उपर के जेणे
तारी बुर्गीनो सजदो करेवो होय?

atusal-litun-nara `ala wujuhin khar-rat li-`azamatika sajidah

وَعَلَى السُّنِّ نَطَقْتُ بِتَوْحِيدِكَ صَادِقَةً وَبِشُكْرِكَ
مَادِحَةً

And over tongues voicing sincerely the profession
of Your Unity and giving thanks to You in praise,

इन ज़बानों पर जो सिद्क़ दिल से तेरी तौहीद का इकरार करके शुक्रगुजारी के साथ
तेरी मधा कर चुकी हैं,

અને તે જીભો ઉપર કે જે સત્યની સાથે તારી વહદાનિય્યતનું વર્ણન કરે છે

wa `ala al-sunin-nataqat bi-taw-hidika sadiqataw-wa bishuk-rika madihah

وَعَلَى قُلُوبِ اعْتَرَفَتْ بِإِلَهِيَّتِكَ مُحَقَّقَةً

And over hearts acknowledging Your Divinity
through verification,

اور ان دلونکو جو تحقیق کیساتھ تجھے معبود
مانتے ہیں

इन दिलों पर जो वाकई तेरे माबूद होने का ऐतेराफ कर चुके हैं,
अने ते दिल्हो उपर के जे उकनी साथे तारी ईलाहीयत अने ખુदाઈનો
स्वीकार करी रहया छे ? !

wa `ala qulubin-`a-tarafat bi-ilhi-yatika muhaq-qiqah

وَعَلَىٰ ضَمَائِرِ حَوْتٍ مِّنَ الْعِلْمِ بِكَ حَتَّىٰ صَارَتْ
خَاشِعَةً

And over minds encompassing knowledge of You
until they have become humble

ور انکے ضمیروں کو جو تیری معرفت سے پر ہو
کر تجھ سے خائف ہیں

इन दिमागों पर जो तेरे इल्म से इस कदर बहरावर हुए के तेरे हुज़ूर में झुके हुए हैं
अने ते अंतःकरणो उपर के जे तारा ईल्मथी घेरायेला छे, त्यां सुधी के
तारी समक्ष विनम्रता धरावे छे!

wa `ala dama-ira hawat minal-i'l-mi bika hat-ta sarat khashi`ah

وَعَلَىٰ جَوَارِحَ سَعَتْ إِلَىٰ أَوْطَانِ تَعْبُدِكَ طَائِعَةً
وَأَشَارَتْ بِاسْتِغْفَارِكَ مُذْعِنَةً

And over bodily members speeding to the places of Your worship in obedience and beckoning for Your forgiveness in submission.

اور ان اعضاء کو جو فرمانبرداری سے تیری عبادت گاہوں کی طرف دوڑتے ہیں اور یقین کے ساتھ تیری مغفرت کے طالب ہیں

یا ان ہاتھ پاؤں پر جو عبادت گاہوں کی طرف دوڑتے رہے اور گناہوں کے عذر مانگتے رہے؟

انہی کے جسم کے اعضاء پر جو تیری عبادت گاہوں کی طرف دوڑتے رہے اور گناہوں کے عذر مانگتے رہے؟

wa `ala jawariha sa't ila aw-tani ta'b-budika ta-i`ataw-wa asharat bis-tigh-farika mudhi'nah

مَا هَكَذَا الظَّنُّ بِكَ وَلَا أُخْبِرُنَا بِفَضْلِكَ عَنْكَ

No such opinion is held of You! Nor has such been reported - thanks to Your bounty — concerning You,

تیری ذات سے ایسا گمان نہیں، نہ یہ تیرے
فضلکے مناسب ہے

ऐ रब्बे करीम, ना तो तेरी निस्बत ऐसा गुमान ही किया जा सकता है और ना ही तेरी तरफ से हमें ऐसी कोई खबर दी गयी है!

तो ओवु नथी गुमान तारी साथे
अने अभने तारा इऊद बाबते ओवी कोई अबर पए मणी नथी,

ma hkadhaz-zan-nu bika wa-la ukh-bir-na bi-fadlika `anka

يَا كَرِيمُ، يَا رَبِّ

O All-generous! My Lord,

اے کریم اے پروردگار!

अय करीम ! अय भारा पालनहार !

ऐ मेरे पालने वाले

ya karimu ya rab

وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفِي عَنْ قَلِيلٍ مِّنْ بَلَاءِ الدُّنْيَا
وَعُقُوبَاتِهَا،

And You knowest my weakness before a little of
this world's tribulations and punishments,

دنیا کی مختصر تکلیفوں اور مصیبتوں کے مقابل
تو میری ناتوانی کو جانتا ہے

तू मेरी कमजोरी से वाकिफ है, मुझ में इस दुनिया की मामूली आजमायीशों, छोटी
छोटी तकलीफों और इन सख्तियों को बर्दाश्त करने की ताब नहीं

अने तु जाणो छे भारी नबणार्छ अने कमजोरीने के हुं दुनियानी थोडी अेवी
बला अने नानी अेवी सजाने पए बरदाश्त करी शक्तो नथी

wa anta ta`lamu da`fi `an qalilim-min bala-id-dun-ya wa u'qubatiha

وَمَا يَجْرِي فِيهَا مِنَ الْمَكَارِهِ عَلَى أَهْلِهَا

And before those ordeals which befall its
inhabitants,

اور اہل دنیا پر جو تتگیاں آتی ہیں

جو اہلے دنیا پر گزرتی ہیں

अने मारा माटे तेनी अशगमती बाबतो असलय छे

wa ma yaj-ri fiha minal-makarihi `ala ah-liha

عَلَىٰ أَنَّ ذَلِكَ بَلَاءٌ وَمَكْرُوهٌ، قَلِيلٌ مَّكْثُهُ، يَسِيرٌ

بِقَاوُهُ، قَصِيرٌ مُدَّتُهُ

Even though it is a tribulation and ordeal whose stay is short, whose subsistence is but little and, whose period is but fleeting.

اگرچہ اس تنگی و سختی کا ٹھہراؤ اور بقاء کا وقت
تھوڑا اور مدت کوتاہ ہے

हालांकि वोह आजमाईश, तकलीफ और सख्ती मामूली होती है और इस की मुद्दत भी थोड़ी होती है,

જયારે કે હકીકતમાં તે બલાઓ અને અણગમતી બાબતો થોડી વાર રહેનારી હોય
છે, અને બાકી રહેવું તેનું થોડું છે અને મુદદત તેની ટૂંકી છે

*`ala an-na dha-lika bala-uw-wa mak-ruhun, qalilum-mak-thuhu, yasirum baqa-
uhu, qasirum-mud-datuh*

فَكَيْفَ احْتِمَالِي لِبَلَاءِ الْآخِرَةِ وَجَلِيلِ وَقُوعِ الْمَكَارِهِ فِيهَا!

So how can I endure the tribulations of the next world and the great ordeals that occur within it?

تو پھر کیونکر میں آخرت کی مشکلوں کو جھیل سکوں
گا جو بڑی سخت ہیں

فیر ہلا مؤڈ سے آخیرت کی جبردست موسیبت کیوںکر برداشت ہو سکےگی،

تیارے ڈیم کرینے یسہ آہیرتنی ہلاآونے ہموانن ہارا اہر
انے آہ آہیرتنی ہیدا اہتنت سہت اوی اہ،

fa-kayfah-timali li-bala-il-akhirati wa jalili wuqui'l-makarihi fiha!

وَهُوَ بَلَاءٌ تَطُولُ مُدَّتُهُ، وَيَدُومُ مَقَامُهُ، وَلَا
يُخَفَّفُ عَنْ أَهْلِهِ

For it is a tribulation whose period is long, whose station
endures and whose sufferers are given no respite,

اور وہ ایسی تکلیفیں ہیں جنکی مدت طولانی ، اقامت
دائمی ہے اور ان میں سے کسی میں کمی نہیں ہو گی

जब की वहां की मुसीबत तूलानी होगी और इस में हमेशा हमेशा के लिए रहना होगा

अने तेनी मुद्दत बहु ज लांभी छे, अने ते उंमेशनुं भकान छे,
अने अे आभेरतनी बला जेना उपर आवशे तेने कमती थनारी नथी

*wa huwa bala-un tatulu mud-datuhu, wa yadumu maqamuhu, wa-la yukhaf-fafu
`an ah-lih*

لَا يَكُونُ إِلَّا عَنِّ غَضَبِكَ وَانْتِقَامِكَ
وَسَخَطِكَ

Since it only occurs as a result of Your wrath, Your
vengeance and Your anger,

اس لیے کہ وہ تیرے غضب تیرے انتقام اور تیری
ناراضگی سے آتی ہیں

और जो लोग इस में एक मर्तबा फँस जायेंगे इन के अज़ाब में कभी कमी नहीं होगी
क्योंकि वो अज़ाब तेरे गुस्से, इंतकाम और नाराजगी के सबब होगा

એ માટે કે તે બલા નથી પણ તારો ગુસ્સો છે અને મારા ગુનાહોનો બદલો
અને તારો ગુસ્સો છે

li-an-nahu la yakunu il-la `an ghadabika wan-tiqamika wa sakhatik

وَهَذَا مَا لَا تَقُومُ لَهُ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ

And these cannot be withstood by the heavens and the earth.

اور یہ وہ سختیاں ہیں جنکے سامنے زمین
وآسمان بھی کھڑے نہیں رہ سکتے

जिसे ना आसमान बर्दाश्त कर सकता है ना ज़मीन!

अने अेम नथी थर्छ शक्तुं के बराबरी करी शके अे बदानी आस्मानो
अने जमीन

wa hadha ma la taqumu lahus-samawatu wal-ardu

يَا سَيِّدِي فَكَيْفَ بِي

O Master, so what about me?!

تو اے آقا مجھ پر کیا گزرے گی

ऐ मेरे मालिक, फिर ऐसी सूरत में मेरा क्या हाल होगा

अय भारा सरदार ! त्पारे हुं केम करीने ञमी शकुं

ya say-yidi fakayfa bi

وَأَنَا عَبْدُكَ الضَّعِيفُ الذَّلِيلُ الْحَقِيرُ الْمِسْكِينُ
الْمُسْتَكِينُ

For I am Your weak, lowly, base, wretched and
miserable slave.

جبکہ میں تیرا کمزور پست، بے حیثیت، بے مایہ
اور بے بس بندہ ہوں

जबकि मैं तेरा एक कमज़ोर, अदना, लाचार, और आजिज़ बंदा हूँ !

કે હું તારો બંદો ઝઈફ છું ઝલીલ છું, હકીર છું, મીસ્કીન છું અને
આજેઝી કરવાવાળો છું

wa ana `abukad-dae'efudh-dhalilul-haqirul-mis-kinul-mus-takin

يَا إِلَهِي وَرَبِّي وَسَيِّدِي وَمَوْلَاي

My God! My Lord! My Master! My Protector!

اے میرے آقا اور میرے مولا!

ऐ मेरे माबूद, ऐ मेरे परवरदिगार, ऐ मेरे मालिक, ऐ मेरे मौला,

अय भारा अट्लाह ! अने अय भारा पावनहार ! अने अय
भारा सरदार ! अने अय भारा भवला !

ya ilahi wa rab-bi wa say-yidi wa maw-lay

لَا أَيُّْ الْأُمُورِ إِلَيْكَ أَشْكُو

For which things would I complain to You?

میں کن کن باتوں کی تجھ سے شکایت کروں

مैं तुझ से किस किस बात पर नाला

تارا तरہ کھا—کھا کاموئی شیکاہت کڑے؟

li-ay-yil-umuri ilayka ash-ku

وَلِمَا مِنْهَا أَضِجُ وَأَبْكِي

And for which of them would I lament and weep?

اور کس کس کے لیے نالہ و شیون کروں؟

व फरयाद और आहोबुका करूँ?

शुं रोऊं हुं भोटा ददनाक अजाबथी ?

wa lima minha adij-ju wa ab-ki

لَأَلِيمِ الْعَذَابِ وَشِدَّتِهِ!

For the pain and severity of chastisement?

اور کس کس کے لیے نالہ و شیون کروں؟

دردناک اذّاب اور इसکی سختی پر

کے تہنی سہتی تھی؟

li-alimil-`adhabi wa shid-datih

أَمْرِ لَطُولِ الْبَلَاءِ وَمُدَّتِهِ!

Or for the length and period of tribulation?

یا طولانی مصیبت اور اس کی مدت کی زیادتی
کیئے

یا موسیبت اور اس کی تویل مہیاد پر!

کے پھیلاؤ اور آنے والی لمبی مدت کاٹے؟

am litulil-bala-i wa mud-datih

فَلَا يَنْصُرُنِي لِلْعُقُوبَاتِ مَعَ أَعْدَائِكَ

So if You takest me to the punishments with Your
enemies,

پس اگر تو نے مجھے عذاب و عقاب میں اپنے
دشمنوں کے ساتھ رکھا

बस अगर तू ने मुझे अपने दुश्मनों के साथ अज़ाब में झोंक दिया
पछी अगर जो ते भने ते બલાઓમાં તારા દુશ્મનોની સાથે शामिल
કરી દીધો

fa-la-in say-yar-tani lil-u'qubati ma' a`da-ik

وَجَمَعْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَهْلِ بَلَائِكَ

And gatherest me with the people of Your
tribulation

اور مجھے اور اپنے عذابیوں کو اکٹھا کر دیا

और मुझे इन लोगों में शामिल कर दिया जो तेरी बलाओं के सज़ावार हैं

अने मने तथा बलाओमां घेरायेलाओने साथे भेगा कर्या

wa jama`ta bayni wa bayna ahli bala-ik

وَفَرَّقْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَحِبَّائِكَ وَأَوْلِيَّائِكَ

And separatest me from Your friends and saints,

اور میرے اور اپنے دوستوں اور محبوں میں
دوری ڈال دی

और अपने अहिब्बा और औलिया के और मेरे दरम्यान जुदाई डाल दी

तेमज मारा अने तारा खलीताओ तथा मारा दोस्तोमां जुदाई
नाभी दीधी

wa far-raq-ta bay-ni wa bay-na ahib-ba-ika wa aw-li-ya-ik

فَهَبْنِي يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ وَرَبِّي صَبْرْتُ
عَلَى عَذَابِكَ،

Then suppose, My God, my Master, my Protector and my
Lord that I am able to endure Your chastisement,

تو اے میرے معبود میرے آقا میرے مولا اور میرے رب
تو ہی بتا کہ میں تیرے عذاب پر صبر کر ہی لوں

تو ऐ मेरे माबूद, ऐ मेरे मालिक, ऐ मेरे मौला, ऐ मेरे परवरदिगार, मैं तेरे दिया हुए
अज़ाब पर अगर सब्र भी कर लूं

तो पछी ओ पण निश्चीत छे अय मारा अट्लाड ! अने अय मारा आका !

अने अय मारा भवला ! अने अय मारा पावनहार ! के अगर सभ्र करूं

तुं तारा अजाब उपर ?

fa-hab-ni ya ilahi wasay-yidi wa mawlaya wa rab-bi sabar-tu `ala `adhabika

فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَلَى فِرَاقِكَ

How can I endure separation from You?

تو تجھ سے دوری پر کیسے صبر کروں گا؟

تو تیری رحمت سے جوداई پر کیوں کر سبر کر سکوں گا؟

پس کبھی سبر کرے تیری جوداई پر ? !

fakayfa as-biru `ala firaqika

وَهَبْنِي صَبْرْتُ عَلَى حَرِّ نَارِكَ،

And suppose that I am able to endure the heat of
Your fire,

اور مجھے بتاکہ میں نے تیری آگ کی تپش پر
صبر کر ہی لیا

इस तरह अगर मैं तेरे आग की तपिश बर्दाश्त भी कर लूं

सध्रं कर्तुं तारी जहन्नमनी गरमी उपर

wa hab-ni sabar-tu `ala har-ri narika

فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَنِ النَّظَرِ إِلَى كَرَامَتِكَ

How can I endure not gazing upon Your
generosity?

تو تیرے کرم سے کس طرح چشم پوشی کر سکوں
گا

تو تیری نज़رے کرم سے अपनी महरूमی को कैसे बर्दाश्त कर सकूंगा

पण केम करी सभ्र करूं हुं तारी करामतनी नजरथी दूर रहेवा
उपर ?

fakayfa as-biru `an-nazari ila karamatik

أَمْ كَيْفَ أُسْكُنُ فِي النَّارِ وَرَجَائِي عَفْوِكَ

Or how can I dwell in the Fire while my hope is Your
pardon?

کیسے آگ میں پڑا رہوں گا جب کہ میں تیرے عفو
و بخشش کا امیدوار ہوں

और इस के इलावा मैं आतिशे जहन्नुम में क्योंकर रह सकूंगा जबके मुझे तो तुझ
से माफ़ी की तवक्का है.

केम करी रहुं हुं जहन्नममां, केम के उम्मीद भारी तारी
अक्षीसनी होय

am kayfa as-kunu fin-nari wa raja-i `af-wuk

فَبِعِزَّتِكَ يَا سَيِّدِي وَمَوْلَايَ أُقْسِمُ صَادِقًا، لَئِنْ
تَرَ كُتْنِي نَاطِقًا

So by Your might, my Master and my protector, I
swear sincerely, if You leavest me with speech,

پس قسم ہے تیری عزت کی اے میرے آقا اور مولا سچی
قسم کہ اگر تو نے میری گویائی باقی رہنے دی

بس ऐ मेरे आका, ऐ मेरे मौला, मैं तेरी इज्जत की सच्ची क़सम खा कर कहता हूँ
के अगर तू ने वहां मेरी गोयाई सलामत रखी

तो कसम छे तने तारी छलतनी अय मारा सरदार ! अने अय मारा
मौला ! साथी कसम भाउ छुं छुं के अगर मने बोलवानी शक्ति साथे छोडीश

fabi-i'z-zatika ya say-yidi wa mawlaya uq-simu sadiqal-la-in tarak-tani natiqan

لَأَضِجَنَّ إِلَيْكَ بَيْنَ أَهْلِهَا ضَجِيجَ الْأَمِلِينَ

I will lament to You from the midst of the Fire's inhabitants with lamentation of the hopeful;

تو میں اہل نار کے درمیان تیرے حضور فریاد
کروں گا آرزو مندوں کی طرح

تو میں اہل جہنم کے درمیان تیرا نام لے کر تُوڑوں اس طرح پکاروں گا جیسے
کرم کے اُمیدوار پکارا کرتے ہیں،

تو اُمیدوار کے جہنم میں پادشہ تیری طرح جہنم میں جہم
کے کوئی اُمیدوار ہوئے ہے

ladij-jan-na ilayka bayna ah-liha dajijal-amilin

وَلَأُصْرُخَنَّ إِلَيْكَ صُرَاخَ الْمُسْتَصْرِخِينَ

I will cry to You with the cry of those crying for help;

اور تیرے سامنے نالہ کروں گا جیسے مددگار کے
متلاشی کرتے ہیں

مैं तेरे हुज़ूर में इस तरह आहोबुका करूंगा जैसे फरयाद किया करते हैं

અને જરૂર ફરિયાદ કરીશ તારી તરફ જેવી રીતે કોઈ ફરિયાદ કરનાર
ફરિયાદ કરે છે

wa lasrukhan-na ilayka surakhal-mus-tas-rikhin

وَلَأُبْكِيَنَّ عَلَيْكَ بُكَاءَ الْفَاقِدِينَ

I will weep to You with the weeping of the bereft;

تیرے فراق میں یوں گریہ کروں گا جیسے ناامید
ہونے والے گریہ کرتے ہیں

और तेरी रहमत के फ़िराक में इस तरह रोवूँगा जैसे बिछुड़ने वाले रोया करते हैं!

अने हुं गिर्या करीश तारी तरङ्ग जेम के तारी रहमतथी दुर थवाना
सबबथी रोवाय छे

wa-la-ab-ki-yan-na `ailayka buka-al-faqidin

وَلَا تُنَادِيَنَّكَ أَيُّنَ كُنْتَ يَا وَالِيَّ الْمُؤْمِنِينَ

And I will call to You, Where art You, O Sponsor of
the believers,

اور تجھے پکاروں گا کہاں ہے تو اے مومنوں کے
مددگار

H

अने हुं ज३२ पोकारीश तने के क्यां छे तु "अय मोअभीनोना
वली!"

wa la-unadi-yan-naka ay-na kun-ta ya wali-yal-mu-minin

يَا غَايَةَ آمَالِ الْعَارِفِينَ

O Goal of the hopes of Your knowers,

اے عارفوں کی امیدوں کے مرکز

ऐ आरिफों की उम्मीदगाह,

'अय आरजु भर दावनार भअरेइत धरावनारनी'

ya ghayata a-malil-`arifin

يَا غِيَاثَ الْمُسْتَغِيثِينَ

O Aid of those who seek assistance,

اے بیچاروں کی داد رسی کرنے والے

ऐ फर्यादीयों के फरयादरस,

'अथ इरियादीओनी इरियादने पडोयनार'

ya ghiyathal-mus-taghithin

يَا حَبِيبَ قُلُوبِ الصَّادِقِينَ

O Friend of the hearts of the sincere

اے سچے لوگوں کے دوست اور

اے سادیکوں کے دلیوں کے مہبب،

'अथ साया लोकोना दितो नो दोस्त'

ya habiba qulubis-sadiqin

وَيَا إِلَهَ الْعَالَمِينَ

And O God of all the world's inhabitants!

اے عالمین کے معبود

ऐ इलाहिल आलमीन,

'अने अथ तमाम दुनियाओना भअषुद'

wa ya ilhal-`alamin

أَفْتُرَاكَ، سُبْحَانَكَ يَا إِلَهِي وَبِحَمْدِكَ، تَسْمَعُ فِيهَا
صَوْتُ عَبْدٍ مُسْلِمٍ

Canst You see Yourself — Glory be to You My God, and
Thine is the praised — hearing within the Fire the voice of
a slave surrendered to You,

کیا میں تجھے دیکھتا ہوں تو پاک ہے اس سے اے میرے اللہ اپنی
حمد کے ساتھ کہ تو وہاں سے بندہ مسلم کی آواز سن رہا ہے

तेरी ज्ञात पाक है, ऐ मेरे माबूद, मैं तेरी हम्द करता हूँ! मैं हैरान हूँ की यह क्योंकर
होगा की तू इस आग में से एक मुस्लिम की आवाज़ सुने

तारी ज्ञात पाक छे अथ अद्वैत ! अने वधाए इकत तारा भाटे छे
अने सांभण तु मुसलमान बंदानी अवाज

*afaturaka sub-hanaka ya ilahi wa biham-dika tas-mau' fiha saw-ta `ab-dim-mus-
limin*

سُجِنَ فِيهَا بِمُخَالَفَتِهِ

Imprisoned there because of his violations,

جو بوجہ نافرمانی دوزخ میں ہے اپنی برائی کے
باعث

جو अपनी नाफ़रमानी की पादाश में इस के अंदर कैद कर दिया गया हो,

के कैद कराई गयो छे जहन्नममां तारी मुखावेइतना सबबथी

sujina fiha bi-mukhalafatih

وَذَاقَ طَعْمَ عَذَابِهَا بِمَعْصِيَّتِهِ

Tasting the favour of its torment because of his
disobedience,

عذاب کا ذائقہ چکھ رہا ہے اور اپنے جرم گناہ پر

अपनी मुसीबत की सजा में इस अज़ाब में गिरफ्तार हो

अने अज़ाबनी भजा थापे जलन्नभमां गुनाहोना सबबथी

wa dhaqa ta`ma `adhabiha bi-ma`si-yatih

وَحُبْسَ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا بِجُرْمِهِ وَجَرِيرَتِهِ

And confined within its levels because of his sin
and crime,

جہنم کے طبقوں کے بیچوں بیچ بند ہے

और जुर्मों खता के बदले में जहन्नम के तबकात में बंद कर दिया गया हो

अने तेने कैद करेलेल होय जहन्नममां तेना गुनाहना अने
छिबाहतनी काहेलीना सबबथी

wa hubisa bayna at-baqiha bijur-mih wa jariratih

وَهُوَ يَضِجُ إِلَيْكَ ضَجِيحَ مُؤَمِّلٍ لِرَحْمَتِكَ

While he laments to You with the lament of one
hopeful for Your mercy,

تیرے سامنے گریہ کر رہا ہے تیری رحمت کے
امیدوار کی طرح

مگر وہ تیری رحمت کے اُمّیّدوار کی तरह تیرے ہُجّر میں فریاد کرتا ہو،

انے تے پوکارتو ڈوے تارے ترے تارے مڈرہانی انے رڈماتنا
اُمّیّدوار ماڈک

wa huwa yadij-ju ilayka dajija muammilil-lirah-mat-k

وَيُنَادِيكَ بِلِسَانِ أَهْلِ تَوْحِيدِكَ

And calls to You with the tongue of those who
profess Your Unity

اور اہل توحید کی زبان میں تجھے پکار رہا ہے

तेरी तौहीद को मानने वालों की सी जुबान से तुझे पुकारता हो

अने ते तने पोकारे छे तवहीदमां भाननारा भाइक

wa yunadika bi-lisani ahli taw-hidik

وَيَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ بِرُبُوبِيَّتِكَ

And entreats You by Your lordship!

اور تیرے حضور تیری ربوبیت کو وسیلہ بنا رہا
ہے

और तेरी जनाब में तेरी रबूबियत का वास्ता देता हो!

अने तारी तरङ्ग तारी परवरदीगारीनो वसीलो बनावे छे

wa yatawas-salu ilayka bi-rububi-yatik

يَا مَوْلَايَ فَكَيْفَ يَبْقَى فِي الْعَذَابِ وَهُوَ يَرْجُو مَا
سَلَفَ مِنْ جِلْمِكَ

My Protector, so how should he remain in the chastisement,
while he has hope for Your previous clemency?

اے میرے مولا! پس کس طرح وہ عذاب میں رہے گا
جب کہ وہ تیرے گزشتہ حلم کا امیدوار ہے

ऐ मेरे मालिक, फिर वो इस अज़ाब में कैसे रह सकेगा जबके इसे तेरी गुज़िश्ता
राफ्त ओ रहमत की आस बंधी होगी

अथ भारा भौला ! त्पारे केम करी रडेशे अऊअभां
ओ छतांके उभीदवार डोय तारी आगली सहनशीलताना सबअथी ?

ya mawlay fa-kayfa yabqa fil-`adhabi wa huwa yar-ju ma salafa min hil-mik

أَمْ كَيْفَ تُوَلِّمُهُ النَّارُ وَهُوَ يَأْمَلُ فَضْلَكَ وَرَحْمَتَكَ

Or how should the Fire cause him pain while he expects Your bounty and mercy?

یا پھر آگ کیونکر اسے تکلیف دے گی جبکہ وہ
تیرے فضل اور رحمت کی امید رکھتا ہے

या आतिशे जहन्नम उसे कैसे तकलीफ पहुंचा सकेगा जबके उसे तेरी फज़ल और
तेरी रहमत का आसरा होगा

तु કેમ કરી તકલીફ આપે આગની કે તે ઉમેદવાર હોય તારા ફઝલ
અને રહમતનો ? !

am kayfa tu-limuhun-naru wa huwa ya-malu fadlaka wa rah-mataka

أَمْ كَيْفَ يُحْرِقُهُ لَهْيُهَا وَأَنْتَ تَسْمَعُ صَوْتَهُ وَتَرَى

مَكَانَهُ

Or how should its flames burn him, while You
hearest his voice and seest his place?

آگ کے شعلے کیسے اس کو جلائیں گے جبکہ تو اسکی آواز
سن رہا ہے اور اس کے مقام کو دیکھ رہا ہے

یا इस کو جہننم کا شولا कैसे जला सकेगा जबकि तू खुद इस की आवाज़ सुन
रहा होगा और जहाँ वो है तू इस जगह को देख रहा होगा

કેમ કરીને બાળશે તેને જહનનમના ભડકા
અને તુ તેની અવાજ સાંભળે અને તેનું મકાન જુએ ? !

am kayfa yuh-riquhu lahibuha wa anta tas-mau' saw-tahu wa tara makanah

أَمْ كَيْفَ يَشْتَمِلُ عَلَيْهِ زَفِيرُهَا وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفَهُ

Or how should its groaning encompass him, while
You knowest his weakness?

یا کیسے آگ کے شرارے اسے گھیریں گے جبکہ
تو اسکی ناتوانی کو جانتا ہے

یا جھننوم کا شور उसे क्योंकर परेशान कर सकेगा, जबकि तू इस बन्दे की
कमजोरी से वाकिफ होगा

अने केम करी लपेटे तेनी उपर जहन्नमना भडका
ओ एतां के तुं जाणे छे अशकतता तेनी ? !

am kayfa yash-tamilu `ailayhi zafiruha wa anta ta`lamu da`fah

أَمْ كَيْفَ يَتَّقِلُّ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا وَأَنْتَ تَعْلَمُ صِدْقَهُ

Or how should he be convulsed among its levels,
while You knowest his sincerity?

یا کیسے وہ جہنم کے طبقوں میں پریشان رہے گا
جبکہ تو اس کی سچائی سے واقف ہے

یا फिर वो जहन्नुम के तबकात में क्योंकर तड़पता रहेगा जबकि तू इस की सच्चाई
से वाकिफ होगा

કેમ કરીને પરેશાન થાય જહન્નમના દરજજાઓમાં
અને તું જાણે છે તેની ખરી વાતને ? !

am kayfa yataqalqalu bayna at-baqiha wa anta ta`lamu sid-qah

أَمْ كَيْفَ تَزَجُرُهُ زَبَانِيَّتُهَا وَهُوَ يُنَادِيكَ يَا رَبَّهُ

Or how should its keepers torture him while he calls out to You, O Lord?

یا کیسے جہنم کے فرشتے اسے جھڑکیں گے
جبکہ وہ تجھے پکار رہا ہے اے میرے رب

یا جہننم کی لپٹیں اس کو کیوں کر پریشان کر سکیں گی جبکہ وہ توڑے پکار رہا
ہوگا! اے میرے پروردگار،

کےم کرینے تےنے سجا کرشے جہننمنا مڈکا
جو کے تے تے پوکارے ہے, "اے پروردگار مہرا?" !

am kayfa tazjuruha zabani-yatuha wa huwa yunadika ya rab-bah

أَمْ كَيْفَ يَرْجُو فَضْلَكَ فِي عِتْقِهِ مِنْهَا فَتَرُكُهُ فِيهَا

Or how should he have hope of Your bounty in freeing him from it, while You abandonest him within it?

یا کیسے ممکن ہے کہ وہ خلاصی میں تیرے فضل کا امیدوار ہو اور تو اسے جہنم میں رہنے دے

ऐसे क्योंकर मुमकिन है के तू वो तो जहन्नुम के निजात के लिए तेरे फजलो करम की आस लगाये हुए हो और तू उसे जहन्नुम ही में पड़ा रहने दे!

शुं केम करी न डोय बंदो तारा इल्लहनो उमेदवार, जहन्नमना छुटकारा माटे ? !

am kayfa yar-ju fadlaka fi i't-qihi minha fatat-rukuhu fiha

هَيْهَاتَ مَا ذَلِكَ الظَّنُّ بِكَ

Far be it from You! That is not what is expected of
You,

ہرگز نہیں! تیرے بارے میں یہ گمان نہیں ہو سکتا

نہیں، تیری نیسبت ऐसा गुमान नहीं किया जा सकता,

उरगील नहिं ! तारा भाटे ओवु गुमान पश नथी !

hayhat ma dhalikaz-zan-nu bik

وَلَا الْمَعْرُوفُ مِنْ فَضْلِكَ

Nor what is well-known of Your bounty,

نہ تیرے فضل کا ایسا تعارف ہے

نا تہرے فज़ل سے پہلے کبھی ایسی سूरत पेश आयी

अने तु नथी ओणभातो परंतु तारा इअल थकी

wa-lal-ma`rufu min fadlik

وَلَا مُشَبِّهٌ لِّمَا عَامَلْتَ بِهِ الْمُؤَجِّدِينَ مِنْ بَرِّكَ
وَإِحْسَانِكَ

Nor it is similar to the goodness and kindness You
hast shown to those who profess Your Unity.

نہ یہ توحید پرستوں پر تیرے احسان و کرم سے
مشابہ ہے

और ना ही यह बात इस लुत्फो करम के साथ मेल खाती है जो तू तौहीद परस्तों के
साथ रवा रखता रहा है,

अने ते नेकी तथा ओहसान वडे जे रीते तौहीदमां मानवावाणा लोको
साथे व्यवहार क्यो छे तेनी कोई भिसाद अने सरजामणी नथी

wa-la mush-biha lima `amal-ta bihil-muah-hidina mim bir-rika wa ih-sanik

فِي الْيَقِينِ أَقْطَعُ لَوْلَا مَا حَكَمْتَ بِهِ مِنْ تَعْذِيبِ

جَاهِدِيكَ

So I declare with certainty that were it not for what You hast decreed concerning the chastisement of Your deniers

پس میں یقین رکھتا ہوں کہ اگر تو نے اپنے دشمنوں کو
آگ کا عذاب دینے کا حکم نہ دیا ہوتا

इस लिए मैं पुरे यकीन के साथ कहता हूँ के अगर तुने अपने मुन्कीरों को अज़ाब
देने का हुकम ना दे दिया होता

ਪਠੀ ਠੁੰ ਯਕੀਨੀ ਸਾਥੇ ਕੁਠੁੰ ਏ ਏ ਅਗਰ ਤੇ ਤਾਰੋ ਈ-ਕਾਰ ਕਰਨਾਰਾਓ
ਮਾਟੇ ਅਯਾਬਨੋ ਈਸਲੋ ਕਰੋ ਨ ਓਤ

fa-bial-yaqini aq-tau' law-la ma hakam-ta bihi min ta`dhibi jahidik

وَقَضَيْتَ بِهِ مِنْ إِخْلَادٍ مُعَانِدِيكَ

And what You hast foreordained concerning the everlasting home of those who stubbornly resist,

اور اپنے مخالفوں کو ہمیشہ اس میں رکھنے کا فیصلہ نہ کیا ہوتا

और इनको हमेशा जहन्नूम में रखने का फैसला ना कर लिया होता

अने तारा दुश्मनोने हंमेशा जहन्नममां राभवानो हुकम क्यो न होत

wa qadayta bihi min ikh-laydi mu`anidik

لَجَعَلْتَ النَّارَ كُلَّهَا بَرْدًا وَسَلَامًا،

You wouldst make the Fire, all of it, coolness and safety,

تو ضرور تو آگ کو ٹھنڈی اور آرام بخش بنا دیتا

तो तू ज़रूर आतिशे जहन्नुम को ऐसा सर्द कर देता के वो आरामदेह बन जाती

तो तु तमाम आगने ठंडी अने सलामत बनावी देत

laja'l-tan-nara kul-laha bar-daw-wa salama

وَمَا كَانَ لِأَحَدٍ فِيهَا مَقَرًّا وَلَا مُقَامًا

And no one would have a place of rest or abode within it.

اور کسی کو بھی آگ میں جگہ اور ٹھکانہ نہ دیا جاتا

और फिर किसी भी शख्स का ठिकाना जहन्नुम ना होता

अने तेमां कोरु अेकनुं पशु रडेठाशु अने भकाम न इरभावेत

wa ma kana li-ahadin fiha maqar-raw-wa-la muqama

لَكِنَّكَ تَقَدَّسَتْ أَسْمَاؤُكَ أَقْسَمْتَ أَنْ تَمْلَأَهَا مِنْ

الْكَافِرِينَ،

But You—holy are Your Names—hast sworn that
You wilt fill it with the unbelievers,

لیکن تو نے اپنے پاکیزہ ناموں کی قسم کھائی کہ
جہنم کو تمام کافروں سے بھر دے گا

लेकिन खुद तू ने अपने पाक नामो की क़सम खाई है के तू तमाम काफिर

परंतु ते तारा पाकीआ नामोनी कसम खाधी छे

के तमाम काफ़िरोथी,

lakin-naka taqad-dasat as-ma-uka aq-sam-ta an tam-laha minal-kafirina;

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ

Both Jinn and men together,

جنوں اور انسانوں میں سے

जिन्नों और इंसान से जहन्नुम भर देगा

જીન્નાતથી અને આદમીઓથી જહન્નમને ભરી દઈશ,

minal-jin-nati wan-nasi aj-m`ain

وَأَنْ تُخَلِّدَ فِيهَا الْمُعَانِدِينَ

And that You wilt place those who stubbornly resist therein forever.

اور یہ مخالفین ہمیشہ اس میں رہیں گے

اور اپنے دشمنوں کو ہمیشہ کے لیے اس میں رکھے گا!

انہی میں رہیں گے جو ہمیشہ کے لیے

wa-an tukhal-lida fihal-mu`anidin

وَأَنْتَ جَلٌّ ثَنَاؤُكَ قُلْتَ مُبْتَدِئًا، وَتَطَوَّلْتَ
بِالْإِنْعَامِ مُتَكَرِّمًا:

And You— majestic is Your eulogy— said at the beginning
and went gracious through kindness as a favour,

اور تو بڑی تعریف والا ہے تو نے فضل و کرم کرتے
ہوئے بلا سابقہ یہ فرمایا کہ

تू जो बहुत ज्यादा तारीफ के लायेक है और अपने बन्दों पर एहसान करते हुए
अपनी किताब में पहले ही फरमा चुका है :

अने तारा भाटे तअरीफ़ छे, अने ते अगाउथी ज कही दीधु छे
अने पोताना करम अने ईन्आम वडे अे अेअदान करी दीधु छे

*wa anta jal-la thana-uka qul-ta mub-tadiwaw-wa tataw-wal-ta bil-in-`ami
mutakar-rima*

أَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا ۚ لَا يَسْتَوُونَ

What? Is he who has been believer like unto him who has been ungodly? They are not equal

Holy Quran 32:18

کیا وہ شخص جو مومن ہے وہ فاسق جیسا ہو سکتا ہے؟ یہ دونوں برابر نہیں

"क्या मोमिन, फ़ासिक के बराबर हो सकता है? नहीं, यह कभी बाहम बराबर नहीं हो सकते"!

के शुं मोअमीन फ़ासिक जेवो होय अरो ? कदी अराअर नथी होतो

afaman kana muminan kaman kana fasiqal-la yas-tawun

إِلٰهِي وَسَيِّدِي فَأَسْأَلُكَ بِالْقُدْرَةِ الَّتِي قَدَّرْتَهَا

**My God and my Master! So I ask You by the power
You hast appportioned**

میرے معبود میرے آقا! میں تیری قدرت جسے تو
نے توانا کیا

ऐ मेरे माबूद, ऐ मेरे मालिक, मैं तेरी इस कुदरत का जिस से तुने मौजूदात की
तकदीर बनाई,

अय भारा अल्लाह ! अने अय भारा सरदार ! तो पछी हुं तारी
पासे सवाल करुं ओ तकदीरना वास्ताथी के जेनी ते गोठवण करी छे

ilahi wa say-yidi fa-as-aluka bial-qud-ratil-lati qad-dartaha

وَبِالْقَضِيَّةِ الَّتِي حَتَمْتَهَا وَحَكَمْتَهَا وَغَلَبْتَ مَنْ عَلَيْهِ
أَجْرَيْتَهَا

And by the decision which You hast determined and imposed and through which You hast overcome him toward whom it has been put into effect,

اور تیرا فرمان جسے تو نے یقینی و محکم بنایا اور تو غالب ہے اس پر جس پر اسے جاری کرے اسکے واسطے سے سوال کرتا ہوں

تیرے इस ہتमी फैسلے کا जो तू ने सादिर किये हैं और जिन पर तू ने इन को नाफ़िज़ किया है इन पर तुझे काबू हासिल है! वास्ता देकर तुझ से इल्तेजा करता हूँ के हर वो जुर्म जिस का मैं मुर्तकिब हुआ हूँ

अने ते ईसलाना वास्ताथी सवाल करूं छुं के जेने ते निश्चित कर्यो छे अने जारी कर्यो छे अने जेनी उपर ते ईसलो जारी कर्यो छे तेनी उपर तुं सत्ता धरावो छे

wa bil-qadi-yatil-lati hatam-taha wa hakam-taha wa ghalab-ta man `ailayhi aj-raytaha

أَنْ تَهَبَ لِي، فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ، وَفِي هَذِهِ السَّاعَةِ

That You forgivest me in this night and at this hour

بخش دے اس شب میں اور اس ساعت میں

इस रात और खास कर इस साअत में बखश दे.

કે મને તુ આ રાતમાં અને આ પળમાં બક્ષી આપ

an tahaba li fi hadhihil-laylati wa fi hadhihis-sa'ah

كُلُّ جُرْمٍ أَجْرَمْتُهُ

Every offence I have committed,

میرے تمام وہ جرم جو میں نے کیے

और हर वो गुनाह जो मैंने किया हो,

अने दरेक गुनाहने के जे में अंजाम आया छे

kul-la jur-min aj-ram-tuh

وَكُلَّ ذَنْبٍ أَذْنَبْتُهُ

And every sin I have performed,

تمام وہ گناہ جو مجھ سے سرزد ہوئے

मेरी हर ऐसी बदअमली को माफ़ करदे

दरेक भूलने के जे मैं करी छे

wa kul-la dham-bin adhnab-tuh

وَ كُلُّ قَبِيحٍ أُسْرَرْتُهٗ

And every ugly thing I have concealed

وہ سب برائیاں جو میں نے چھپائی ہیں

हर वो बुराई जो मैंने छुपा कर की हो

અને દરેક બુરા કામને કે જે મેં સંતાઈને કર્યા છે

wa kul-la qabihin as-rar-tuh

وَكُلَّ جَهْلٍ عَمِلْتُهُ،

And every folly I have enacted

جو نادانیاں میں نے جہل کی وجہ سے کیں ہیں

और हर वो नादानी जो मुझ से सरज़द हुई हो,

अने दरेक नादानीने के जेने में करी

wa kul-la jah-lin `amil-tuhu,

کَتَمْتُهُ أَوْ أَعْلَنْتُهُ،

Whether I have hidden or announced it,

على الاعلان

चाहे मैंने उसे छुपाया हो या ज़ाहिर किया हो,

छुपावीने अंजाम आपी अथवा जाहेरमां

katam-tuhuo aw a`lan-tuhu,

أَخْفَيْتُهُ أَوْ أَظْهَرْتُهُ

Or I have concealed it or manifested it

یا پوشیدہ، رکھی ہوں یا ظاہر کیں ہیں

پوشیدہ رکھا ہو یا افشا کیا ہو

अथवा छुपी रीते के पछी जाड़ेर करी

akhfaytuhuo aw azhar-tuh

وَكُلَّ سَيِّئَةٍ أَمَرْتُ بِإِثْبَاتِهَا الْكِرَامَ الْكَاتِبِينَ

And every evil act which You hast commanded the
Noble Writers to record,

اور میری بدیاں جن کے لکھنے کا تو نے معزز
کاتبینکو حکم دیا ہے

میری ہر ایسی بداملی کو ماؑ کر دے جس کو لیکھنے کا ہکھم تھنے کیرامن
کاتیبین کو دیا ہو،

انے دےکے گھناہ کے جھنے نودھوانو تے ماننیہ لہنارائو (کیرامن
کاتیبین کشریشٹائو) نے ہکھم آاپھو ہے

wa kul-la say-yi-atin amarta bi-ith-batihayal-kiramal-katibin

الَّذِينَ وَكَلْتَهُمْ بِحِفْظِ مَا يَكُونُ مِنِّي

Those whom You hast appointed to watch over
what appears from me

جنہیں تو نے مقرر کیا ہے کہ جو کچھ میں کروں
اسے محفوظ کریں

जिन को तुने मेरे हर अमल की निगरानी पर मामूर किया है

કે જેઓને તે મારા દરેક કાર્યોની યાદી બનાવવાની સોંપણી કરી છે

al-ladhina wak-kal-tahum bi-hif-zi ma yakunu min-ni

وَجَعَلْتَهُمْ شُهُوداً عَلَيَّ مَعَ جَوَارِحِي،

And whom You hast made, along with my bodily members, witness against me.

اور ان کو میرے اعضاء کے ساتھ مجھ پر گواہ بنایا

اور جین کو میرے ازا و جوارہ کے ساتھ ساتھ میرے امال کا گواہ مکرر کیا
ہے،

انے مارا اگو انے اویونی ساتھ—ساتھ تے تے آنے پڑ ماری ٲپر
گواہ بناویا ٲ

wa ja'l-tahum shuhudan `alay-ya ma' jawarihi

وَ كُنْتَ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيَّ مِنْ وَرَائِهِمْ،

And You wast Yourself the Watcher over me from
behind them,

اور انکے علاوہ خود تو بھی مجھ پر ناظر

فیر این سے بڑ کر تू خود مےرے امال کے نیگران رہا ہے اور این باتوں کو بھی
جانتا ہے

अने तेओो बधा उपरांत तु पोते पश भारी उपर नजर राभी रहयो छो

wa kunta antar-raqiba `alay-ya miw-wara-ihim

وَالشَّاهِدَ لِمَا خَفِيَ عَنْهُمْ،

And the Witness of what is hidden from them

اور اس بات کا گواہ ہے جو ان سے پوشیدہ ہے

جو इन की नज़र से मख्फ़ी रह गयीं

अने तु तो तेनो पश गवाह छो जे कांई तेओथी छुपु छे

wash-shahida lima khafiya `an-hum

وَبِرَحْمَتِكَ أَخْفَيْتَهُ،

But through Your mercy You concealed it

حالانکہ تو نے اپنی رحمت سے اسے چھپایا

और जिन्हें तुने अपनी रहमत से छुपा लिया

अने ते तारी रહેमत वडे ज तेने छुपु राख्युं छे,

wa bi-rah-matika akh-faytahu

وَبِفَضْلِكَ سَتَرْتَهُ

And through Your bounty You veiled it.

اور اپنے فضل سے اس پر پردہ ڈالا

और जिन पर तुने अपने करम से पर्दा डाल दिया!

अने ते तारा इअल वडे तेने ढांकी राख्युं छे

wa bifadlika satar-tah

وَأَنْ تُوفِّرَ حَظِّي مِنْ كُلِّ خَيْرٍ تُنَزِّلُهُ،

[And I ask You] that You bestowest upon me an abundant share of every good You sendest down,

وہ معاف فرما اور میرے لیے وافر حصہ قرار دے
ہر اس خیر میں جسے تو نے نازل کیا

ऐ अल्लाह, मैं तुझ से इल्तेजा करता हूँ के मुझे ज्यादा से ज्यादा हिस्सा दे हर इस भलाई से जो तेरी तरफ से नाज़िल हो

अने तारा तरइथी नाज़िल थवावाणी दरेक भलाई अने षेरमां

wa an tuwf-fira haz-zi min kul-li khayrin tunziluh

أَوْ إِحْسَانٍ تَفْضِلُهُ

Or kindness You conferrest,

یا ہر اس احسان میں جو تو نے کیا

हर उस एहसान से जो तू अपने फज़ल से करे,

દરેક ફઝલવાળા એહસાનમાં

aw ih-sanin tuf-diluh

أَوْ بِرٍ تَنْشِرُهُ،

Or goodness You unfoldest,

یا ہر نیکی میں جسے تو نے پھیلا یا

ہر उस नेकी से जिसे तू फैलाये,

अने दरेक इलावावाणी नेकीमां

aw bir-rin tan-shiruhu

أَوْ رِزْقٍ تَبْسُطُهُ

Or provision You spreadest out,

یا رزق میں جسے تو نے وسیع کیا

हर उस रिजक से जिस में तू वुसअत दे,

अने दरेक विशाण रोजीमां

aw rizqin tab-sutuh

أَوْ ذَنْبٍ تَغْفِرُهُ

Or sin You forgivest,

یا گناہ میں جسے تو معاف نے کیا

हर उस गुनाह से जिसे तू माफ़ करदे,

तथा दरेक अप्शाई गयेदा गुनाहोमां

aw dham-bin tagh-firuyhu

أَوْ خَطَأَ تَسْتُرُهُ

Or error You coverest.

یا غلطی میں جسے تو نے چھپایا

हर उस ग़लती से जिसे तू छुपा ले!

अने दरेक ढांकी देवाभां आवेली भुलोभां मने बडोणो छिस्सो अता कर

aw khatain tas-turuhu



يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ

My Lord! My Lord! My Lord!

يارب يارب يارب

ऐ मेरे परवरदिगार, ऐ मेरे परवरदिगार, ऐ मेरे परवरदिगार,

अय भारा पालनहार ! अय भारा पालनहार ! अय भारा पालनहार !

ya rab-bi ya rab-bi ya rabb

يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ وَمَالِكِ رِيقِي

**My God! My Master! My Protector! Owner of my
bondage!**

اے میرے معبود میرے آقا اور میرے مولا

ऐ मेरे माबूद, ऐ मेरे आका, ऐ मेरे मौला, ऐ मेरे जिस्मो जान के मालिक,

अय भारा अल्लाह ! अने अय भारा सरदार ! अने अय भारा भवला
! अने भारी बंदगीना मालिक !

ya ilahi wa say-yidi wa maw-laya wa malika riq-qi

يَا مَنْ بِيَدِهِ نَاصِيَّتِي

O He in whose hand is my forelock!

اور میری جان کے مالک اے وہ جسکے ہاتھ میں
میری لگام ہے

اے وہ جانتا جیسے مجھ پر قابو حاصل ہے،

اے بھاری تکیہ رونا مالک !

ya mam bi-yadihi nasi-yati

يَا عَلِيمًا بِضُرِّي وَمَسْكَنَتِي

O He who knows my affliction and my misery!

اے میری تنگی و بے چارگی سے واقف

اے میری بدحالی اور بےچارگی کو جاننے والے،

अथ मारा नुकसान अने भिस्कीनीने ज्ञाणवावाणा !

ya `alimam biduri wa mas-kanati

يَا خَبِيرًا بِفَقْرِي وَفَاقَتِي

O He who is aware of my poverty and indigence!

اے میری ناداری و تنگدستی سے باخبر

ऐ मेरे फिकरो फाका से आगही रखने वाले,

अय ખબર રાખનાર મારી બુરી હાલતના અને મારા ફાકાના !

ya khabiram bi-faq-ri wa faqati



يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ

My Lord! My Lord! My Lord!

يارب يارب يارب

ऐ मेरे परवरदिगार, ऐ मेरे परवरदिगार, ऐ मेरे परवरदिगार,

अय भारा पालनहार ! अय भारा पालनहार ! अय भारा पालनहार !

ya rab-bi ya rab-bi ya rabb

أَسْأَلُكَ بِحَقِّكَ وَقُدْسِكَ

I ask You by Your Truth and Your Holiness

میں تجھ سے تیرے حق ہونے، تیری پاکیزگی

مैं तुझे तेरी सच्चाई और तेरी पाकीजगी,

सवाल करूं छुं तारा उकनी तारी पाकीअगीनी

as-aluka bi-haq-qika wa qud-sik

وَأَعْظَمَ صِفَاتِكَ وَأَسْمَائِكَ

And the greatest of Your Attributes and Names,

تیری عظیم صفات اور اسماء کا واسطہ دے کر
سوال کرتا ہوں

तेरी आला सेफात और तेरे मुबारक नामो का वासता देकर

अने तारा सिझतोनी अने तारा नामोनी

wa a`zami sifatika wa as-ma-ika

أَنْ تَجْعَلَ أَوْقَاتِي فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ بِذِكْرِكَ
مَعْمُورَةً،

That You makest my times in the night and the day
inhabited by Your remembrance,

کہ میرے رات دن کے اوقات اپنے ذکر سے آباد کر

توझ سے इलतेजा करता हूँ के मेरे दिन रात के औकात को अपनी याद से मामूर कर
दे

ओ के मुकरर कर तु भारी रात अने दिवसने तारा जिङ्गमां आभाद

an taj-`ala aw-qati fil-layli wan-nahari bi-dhik-rika ma`murah

وَبِخِدْمَتِكَ مَوْصُولَةً،

And joined to Your service

اور مسلسل اپنی حضوری میں رکھ

के हर लम्हा तेरी फरमाबरदारी में बसर हो,

अने तारी बिदमतनी सतत तवईक आपतो रहे

wa bikhid-matika maw-sulah

وَأَعْمَالِي عِنْدَكَ مَقْبُولَةً،

And my works acceptable to You,

اور میرے اعمال کو اپنی جناب میں قبولیت عطا
فرما

मेरे अमाल को कबूल फर्मा ,

अने मारा अअमालने तारी नजदीक कबूलियतने पात्र बनावी दे

wa a`mali i'ndaka maq-bulah

حَتَّى تَكُونَ أَعْمَالِي وَأُورَادِي كُلُّهَا وَرِدًا وَاحِدًا،

So that my works and my litanies may all be a
single litany

حتی کہ میرے تمام اعمال اور اذکار تیرے حضور
ورد قرار پائیں

यहाँ तक के मेरे सारे आमाल और अजकार की एक ही लए हो जाए

त्यां सुधी के मारा तमाम अअमाल अने मारा तमाम विद तथा जीक
इकत तारा ज माटे बनावी दे

hat-ta takuna a`mali wa aw-radi kul-luha wir-daw-wahidan

وَحَالِي فِي خِدْمَتِكَ سَرْمَدًا

And my occupation with Your service everlasting.

اور میرا یہ حال تیری بارگاہ میں ہمیشہ قائم رہے

और मुझे तेरी फरमाबरदारी करने में दवाम हासिल हो जाए!

अने भारी हादत अने संजोगो हंमेशा तारी खिदमत माटे झणवी दे

wa hali fi khid-matika sar-mada

يَا سَيِّدِي، يَا مَنْ عَلَيْهِ مُعَوَّلِي

My Master! O He upon whom I depend!

اے میرے آقا اے وہ جس پر میرا تکیہ ہے

ऐ मेरे आका, ऐ वो ज़ात जिस का मुझे आसरा है

અય મારા આકા અને સરદાર! અય તે કે જેના ઉપર મારો ભરોસો છે

ya say-yidi ya man `ailayhi mu`aw-wali

يَا مَنْ إِلَيْهِ شَكْوَتُ أَحْوَالِي

O He to whom I complain about my states!

اے جس سے میں اپنے حالات کی تنگی بیان کرتا
ہوں

اور جس کی سرکار میں، میں اپنی ہر تلخی پش کرتا ہوں!

अथ ते के जेनी पासो हुं भारी हावतनी इरियाह करुं छुं

ya man ilayhi shakaw-tu ah-wali



يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ

My Lord! My Lord! My Lord!

يارب يارب يارب

ऐ मेरे परवरदिगार, ऐ मेरे परवरदिगार, ऐ मेरे परवरदिगार,

अय भारा पावनहार ! अय भारा पावनहार ! अय भारा पावनहार !

ya rab-bi ya rab-bi ya rabb

قَوِّ عَلَيَّ خِدْمَتِكَ جَوَارِحِي

Strengthen my bodily members in Your service,

میرے ظاہری اعضاء کو اپنی حضوری میں قوی

मेरे हाथ पाँव में अपनी इताअत के लिए कुवत दे,

तारी खिदमत भाटे भारा शरीरना अवयवोभां कुवत आप

qaw-wi `ala khid-matika jawarihi

وَأَشْدُدْ عَلَيَّ الْعَزِيمَةَ جَوَانِحِي

And fortify my ribs in determination

اور میرے باطنی ارادوں کو محکم و مضبوط بنا
دے

मेरे दिल को नेक इरादों पर कायम रहने की ताक़त बख़्श,

अने पाका ईरादा भाटे मारा आतिनने मजबूत बनावी दे

wash-dud `alal-`azimati jawanihi

وَهَبْ لِي الْجِدَّ فِي خَشْيَتِكَ

And bestow upon me earnestness in my fear of You

اور مجھے توفیق دے کہ تجھ سے ڈرنے کی
کوشش کروں

और मुझे तौफीक दे के मैं तुझ से करार,

अने तारा भौइभां भने गंभीरता अता कर

wa hab liyal-jid-da fi khash-yatik

وَالدَّوَامَ فِي الْإِتِّصَالِ بِخِدْمَتِكَ

And continuity in my being joined to Your service

اور تیری حضوری میں ہمیشگی پیدا کروں

वाकई डरता रहूँ और हमेशा तेरी इताअत में सरगर्म रहूँ

अने तारी जिदमतमां सतत जोडायेदा रडेवानी तवईक अता कर

wad-dawama fil-at-itisali bikhid-matik

حَتَّى أُسْرَحَ إِلَيْكَ فِي مَيَادِينِ السَّابِقِينَ

So that I may move easily toward You in the
battlefields of the foremost

تاکہ تیری بارگاہ میں سابقین کی راہوں پر چل پڑو

ۛ

تاکی مے تیری طرف سبکدت کرنے والوں کے ساتھ चलता रहूँ,

त्यां सुधी के पहेल करवावाणाओना मैदानोभां हुं तारी तरइ रवाना थाउ

hat-ta as-raha ilayka fi maya-dinis-sabiqin

وَأُسْرِعْ إِلَيْكَ فِي الْمُبَادِرِينَ

And hurry to You among the prominent

اور تیری طرف جانے والوں سے آگے نکل جا
وَأُو

तेरी सिम्त बढ़ने वालों के हमराह तेज़ी से क़दम बढाऊँ,

अने आगण जनाराओनी साथे तारी तरङ्ग जल्दी करुं

wa us-ri`a ilayka fil-mubadiriin

وَأَشْتَقُ إِلَى قُرْبِكَ فِي الْمُسْتَأَقِينَ

And desire fervently Your proximity among the
fervently desirous

تیرے قرب کا شوق رکھنے والوں میں زیادہ شوق
والا بن جاؤں

तेरी मुलाक़ात का शौक रखने वालों की तरह तेरा मुश्ताक रहूँ,

अने उत्सुकोनी साथे तारी तरह नज़दीक थवामां आतुर थाऊ

wa ash-taqa ila qur-bika fil-mush-taqin

وَأَدْنُو مِنكَ دُنُوًّا مُخْلِصِينَ

And move nearer to You with the nearness of the sincere

تیرے خالص بندوں کی طرح تیرے قریب ہو جاؤں

तेरे मुखलिस बन्दों की तरह तुझ से नज़दीक हो जाऊं,

अने मुखलिस लोक़ोनी ज़ेम तारी तरइ नज़दीक थाऊ

wa ad-nua minka dunu-wal-mukh-lisin

وَأَخَافُكَ مَخَافَةَ الْمُؤَقِنِينَ

And fear You with the fear of those who have certitude

اہل یقین کی مانند تجھ سے ڈروں

تुझ पर यकीन रखने वालों की तरह तुझ से डरता रहूँ,

अने हुं यकीन राखनाराओनी जेम ताराथी उरुं

wa akhafaka makhafatal-muqinin

وَأَجْتَمِعَ فِي جِوَارِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ

And gather with the believers in Your vicinity.

اور تیرے آستانہ پر مومنوں کے ساتھ حاضر رہوں

और तेरे हुज़ूर में जब मोमिन जमा हों मैं उन के साथ रहूँ!

अने हुं भोअभीनोनी साथे तारा पाडोशमां भेगो थाउ

wa aj-tami`a fi jiwarika ma'l-mu-mnin

اللَّهُمَّ وَمَنْ أَرَادَنِي بِسُوءٍ فَأَرِدْهُ

O Allah, whoever desires evil for me, desire [it] for him!

اے معبود جو میرے لئے برائی کا ارادہ کرے تو
اسکے لئے ایسا ہی کر

ऐ अल्लाह, जो शख्स मुझ से कोई बदी करने का इरादा करे, तू उसे वैसी ही सज़ा दे

अथ अल्लाह ! अने जे कोई छरादो करे माराथी भुराछनो, तो तु तेनी साथे तेवुं

જ કર

allahumma wa man aradani bisuo-in farid-hu

وَمَنْ كَادَنِي فَكِدُهُ

whoever deceives me-deceive him!

جو میرے ساتھ مکر کرے تو اسکے ساتھ بھی
ایسا ہی کر

और जो मुझ से फरेब करे तू उस को वैसी ही पादाश दे!

अने જે भारी साथे કપટ કરે, તો તુ પણ તેની સાથે તેવું જ કર

wa man kadani fakid-hu

وَأَجْعَلْنِي مِنْ أَحْسَنِ عِبِيدِكَ نَصِيباً عِنْدَكَ

And make me one of the most excellent of Your
slaves in Portion from You,

مجھے اپنے بندوں میں قرار دے جو نصیب میں
بہتر ہیں

मुझे अपने उन बन्दों में करार दे जो तेरे यहाँ से सबसे अच्छा हिस्सा पाते हैं

अने मने तारा अहेतरीन अंदाओमांथी करार दे के जेओ तारी नजदीक
श्रेष्ठ हिस्सो धरावे छे

waj-`alni min ahasani `abidika nasiban i'ndaka

وَأَقْرَبِهِمْ مِّنْزِلَةً مِّنْكَ

And the nearest of them in station to You

جو منزلت میں تیرے قریب ہیں

जिन्हें तेरी जनाब में सबसे ज्यादा तकरूब हासिल है

अने जेओओ तारी समक्ष दरजाभां सौथी नजदीक छे

wa aq-rabihim-manzilatam-mink

وَأَخْصَّهِمْ زُلْفَةً لَّدَيْكَ

And the most elected of them in proximity to You.

جو تیرے حضور تقرب میں مخصوص ہیں

और जो ख़ास तौर से तुझ से ज्यादा नज़दीक हैं

અને જે તારી નજદીકીમાં સૌથી વધારે મખ્સુસ છે

wa akhas-sihim zul-fatal-ladayk

فَإِنَّهُ لَا يُنَالُ ذَلِكَ إِلَّا بِفَضْلِكَ

For that cannot be attained except by Your bounty.

کیونکہ تیرے فضل کے بغیر یہ درجات نہیں مل
سکتے

क्योंकि यह रूतबा तेरे फज़ल के बग़ैर नहीं मिल सकता!

कारण के बेशक ते दरजा सुधी तारा इमल सिवाय पढोथी शकाय
तेम नथी

fa-in-nahu la yunalu dha-lika il-la bi-fadlik

وَجُدُّ لِي بِجُودِكَ

And grant generously to me through Your
munificence,

بواسطہ اپنے کرم کے مجھ پر کرم کر

मुझ पर अपना ख़ास करम कर और

अने तु तारी उदारता वडे भारी उपर सभावत कर

wa jud li bijudik

وَاعْطِفْ عَلَيَّ بِمَجْدِكَ

And incline toward me with Your splendour

بذریعہ اپنی بزرگی کے مجھ پر توجہ فرما

अपनी शान के मुताबिक मेहरबानी फर्मा !

अने तारी बुजुर्गी वडे भारी उपर प्रेमाण बन

w`a-tif `alay-ya bi-maj-dik

وَاحْفَظْنِي بِرَحْمَتِكَ

And protect me with Your mercy!

بوجہ اپنی رحمت کے میری حفاظت کر

अपनी रहमत से मेरी हिफाज़त कर,

अने तारी रहमत वडे भारी हिफाज़त कर

wah-fazni birah-matik

وَأَجْعَلْ لِّسَانِي بِذِكْرِكَ لَهْجًا

And make my tongue remember You without
ceasing

میری زبان کو اپنے ذکر میں گویا فرما

मेरी ज़बान को अपने जिक्र में मशगूल रख,

अने भारी ज़बानने तारा अीक़्रमां बोखवावाणी बनावी दे

waj-`al-lisani bidhik-rika lahija

وَقَلْبِي بِحُبِّكَ مُتَيَّمًا

And my heart enthralled by Your love!

اور میرے دل کو اپنا اسیر محبت بنا دے

मेरे दिल को अपनी मुहब्बत की चाशनी अता कर,

अने भारा दिल्ने तारी मोहब्बतमां इना थवावाणुं बनावी दे

wa qal-bi bi-hub-bika mutay-yama

وَمَنْ عَلَيَّ بِحُسْنِ إِجَابَتِكَ

And be gracious to me by answering me
favourably,

میری دعا بخوبی قبول فرما مجھ پر احسان فرما

मेरी दुआएं कबूल करके मुझ पर एहसान कर,

अने (मारी दओआ बाबते) तारी भूबसूरत कबुलीयत वडे मारी उपर
ओडेहसान कर

wa mun-na `alay-ya bihus-ni ijabatik

وَأَقِلِّني عَثْرَتي

And nullify my slips

میرے گناہ معاف کر دے

मेरी खताएं माफ़ करदे

अने भारी भूल थूकने दरगुजर करी दे

wa aqil-ni `ath-rati

وَاعْفِرْ زَلَّتِي

And forgive my lapses!

اور میری خطا بخش دے

और मेरी नाज़िशें बख्श दे!

अने भाराथी थर्छ गयेला गुनाहोने भाइ करी दे

wagh-fir zal-lati

فَإِنَّكَ قَضَيْتَ عَلَىٰ عِبَادِكَ بِعِبَادَتِكَ

For You hast decreed Your worship for Your
servants

کیونکہ تو نے بندوں پر عبادت فرض کی ہے

چूंکہ تونے اپنے بندوں پر اپنی عبادت واجب کی ہے،

कारण के बेशक ते तारा बंदाओ उपर तारी ईबादतनो हुकम क्यो छे

fa-in-naka qadayta `ala i'badika bi-i'badatik

وَأَمَرْتَهُمْ بِدُعَائِكَ

And commanded them to supplicate You

اور انہیں دعا مانگنے کا حکم دیا

इन्हें दुआ मांगने का हुकम दिया है

अने ते तेओने तारी पासे दओआ करवानो हुकम आप्यो छे

wa amar-tahum bidu`aa-ika

وَضَمِنْتَ لَهُمُ الْإِجَابَةَ

And assured them that they would be answered.

اور قبولیت کی ضمانت دی

और इनकी दुआएं कबूल करने की ज़िम्मेदारी ली है,

અને તે તેઓ માટે (દોઆની) કબૂલીયતની ઝામીન આપી છે

wa daminta lahumul-ijabah

فَالَيْكَ يَا رَبِّ نَصَبْتُ وَجْهِي

So toward You, my Lord, I have turned my face

پس اے پروردگار میں اپنا رخ تیری طرف کر رہا
ہوں

इसलिए ऐ परवरदिगार, मैं ने तेरी ही तरफ रुख किया है

બસ અય પરવરદીગાર ! મે મારો ચહેરો તારી જ તરફ રાખ્યો છે

fa-ilayka ya rab-bi nasab-tu waj-hi

وَإِلَيْكَ يَا رَبِّ مَدَدْتُ يَدِي

And toward You, my Lord, I have extended my hand.

اور تیرے آگے ہاتھ پھیلا رہا ہوں

और तेरे ही सामने अपना हाथ फैलाया है!

अने अथ मारा पावनहार ! में मारा हाथ तारी तरङ्ग झेलावी
दीधा छे

wa ilayka ya rab-bi madad-tu yadi

فَبِعِزَّتِكَ اسْتَجِبْ لِي دُعَائِي

So by Your might, comply with my supplication

تو اپنی عزت کے طفیل میری دعا قبول فرما

بس अपनी इज्जत के सद्के में मेरी दुआ कबूल फरमा

अस तारी इज्जतना वास्ताथी भारी होआने कबूल करी ले

fa-bi-i'z-zatikas-tajib li du`aa-i

وَبَلِّغْنِي مُنَاي

And make me attain my desires!

میری تمنائیں بر لا

और मुझे मेरी मुराद को पहुंचा!

अने भने मारा दिकनी आरतु सुधी पछोंथाडी दे

wa bal-ligh-ni munay

وَلَا تَقْطَعْ مِنْ فَضْلِكَ رَجَائِي

Do not sever my hoping for Your Favours

اور اپنے فضل سے لگی میری امید نہ توڑ

मुझे अपने फजल ओ करम से मायूस ना कर,

अने तारा इललथी भारी उभीदने नाउभीद न कर

wa-la taq-ta' min fadlika raja-i

وَاكْفِنِي شَرَّ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ مِنْ أَعْدَائِي

And spare me the evil of my enemies from among
the jinn and men!

میرے دشمن جو جنوں اور انسانوں سے ہیں ان
کے شر سے میری کفایت کر

और जिन्नों और इंसानों में से जो भी मेरे दुश्मन हों मुझ को इन के शर से बचा!

अने दुर कर माराथी जीन्नात अने इन्सानोनी इजाने के जेओ मारा
दुश्मनो छे

wak-fini shar-ral-jin-ni wal-in-si min a`da-i

يَا سَرِيْعَ الرِّضَا

O He, whose pleasure is quickly achieved!

اے جلدرا ضی ہونے والے

ऐ अपने बन्दों से जल्दी राजी हो जाने वाले,

अथ जल्दी राजी थवावाणा !

ya sari-y`ar-rida

اَغْفِرْ لِمَنْ لَا يَمْلِكُ إِلَّا الدُّعَاءُ

Forgive him who owns nothing but supplication

مجھے بخش دے جو دعا کے سوا کچھ نہیں ر
کہتا

इस बन्दे को बख्श दे जिस के पास दुआ के सिवा कुछ नहीं,

माફ करी दे अने के जे दोआ सिवाय भीजुं कंઈ ज धरावतो नथी

igh-fir liman-la yam-liku il-lad-du`aa

فَإِنَّكَ فَعَّالٌ لِّمَا تَشَاءُ

For You dost what You wilt.

بے شک تو جو چاہے کرنے والا ہے

क्योंकि तू जो चाहे कर सकता है,

કારણ કે બેશક તુ જે ચાહો છો તે કરનાર છો

fa-in-naka fa`alul-lima tasha

يَا مَنْ اسْمُهُ دَوَاءٌ

O He whose Name is a remedy,

اے وہ جس کا نام دوا

تو ऐसा है जिस का नाम हर मर्ज़ की दवा है,

अथ ते के जेनुं नाम दवा छे

ya manis-muhu dawa-un

وَذِكْرُهُ شِفَاءٌ

And whose remembrance is a cure,

جس کا ذکر شفا

जिस का जिक्र हर बीमारी से शिफा है,

अने जेनो कीकृ शिफा छे

wa dhik-ruhu shifa-un

وَطَاعَتُهُ غِنَى

And whose obedience is wealth!

اور اطاعت تو نگری ہے

और जिस की इताअत सबे बेनेयाज़ कर देने वाली है,

अने जेनी ईताअत तवंगरी छे

wa ta'tuhu ghinan

ارْحَمَنَّ رَأْسَ مَالِهِ الرَّجَاءُ

Have mercy upon him whose capital is hope

رحم فرما اس پر جس کا سرمایہ محض امید ہے

इस पर रहम कर जिस की पूंजी तेरा आसरा

રહેમ કર તે માણસ ઉપર કે જેનો માલ ઉમ્મીદ છે

ir-ham-mar-ra-su malihir-raja

وَسِلَاحُهُ الْبُكَاءُ

And whose weapon is tears!

اور جس کا ہتھیار گریہ ہے

और जिस का हथियार रोना है!

अने जेनुं हथियार रुदन छे

wa silahuhul-buka-u

يَا سَابِغَ النَّعْمِ

O Ample in blessings!

اے نعمتیں پوری کرنے والے

اے نعمتوں اٹا کرنے والے،

अय पुष्कल नेअमत आपनार !

ya sabighan-ni`am

يَا دَافِعَ النِّقَمِ

O Repeller of adversities!

اے سختیاں دور کرنے والے

اے بلاؤں ٹالنے والے،

اے اٹاؤں کو دور کرنے والا !

ya dafi`an-niqam

يَا نُورَ الْمُسْتَوْحِشِينَ فِي الظُّلَمِ

O Light of those who are lonely in the darkness!

اے تاریکیوں میں ڈرنے والوں کیلئے نور

ऐ अंधेरोँ से घबराये हुआँ के लिए रोशनी,

अथ अंधकारमां गभराववाणाओने रोशनी आपनारा !

ya nural-mus-taw-hishina fiz-zulami

يَا عَالِمًا لَا يُعَلَّمُ

O Knower who was never taught!

اے وہ عالم جسے پڑھایا نہیں گیا

ऐ वो आलिम जिसे किसी ने तालीम नहीं दी,

अय आलिम के जेने शीभववाभां नथी आव्युं

ya `alimal-la yu`al-lam

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

Bless Muhammad and Muhammad's household!

محمد آل (ع) پر رحمت فرما

मुहम्मद (सा) और आले मुहम्मद (सा) पर दरूद ओ सलाम भेज

સલવાત મોકલ ઉઝરત મોહમ્મદ (સ.અ.વ.) અને આલે મોહમ્મદ
(અ.મુ.સ.) ઉપર

sal-li `ala muhammad wa a-li muhammadin

وَأَفْعَلُ بِی مَا أَنْتَ أَهْلُهُ

And do with me what is worthy of You!

مجھ سے وہ سلوک کر جس کا تو اہل ہے

और मेरे साथ वो सुलूक कर जो तेरे शायाने शान हो!

अने भारी साथे अेवुं वर्तन कर के जेनो तुं लायक छो

waf-`al bi ma anta ah-luh

وَصَلَّى اللّٰهُ عَلَى رَسُوْلِهِ وَاْلْاِئِمَّةِ الْمَيَّامِيْنَ مِنْ اٰلِهِ

And Allah bless His messenger and the holy Imams
of his household

خدا اپنے رسول پر اور بابرکت ائمہ پر سلام بھیجتا

और सलाम भेज अपने रसूल (स:अ:व:व) और बा'बरकत अईम्मा (अ:स) पर और जो
इनकी आल में हों

अने तेमनी आलमांथी पवित्र ईमामो (अ.मु.स.) उपर
अने अल्लाह सलवात भोकले तेना रसूल (स.अ.व.) उपर

wa sal-lallahu `ala rasulihī wal-aimmatil-mayamina min a-lihi

وَسَلِّمْ تَسْلِيْمًا كَثِيْرًا

And give them abundant peace!

بہت زیادہ سلام و تحیات جو انکی آل (ع) میں سے
ہیں

और इनपर बहुत ज़्यादा सलाम.

तेमज पुष्कल सलाम भोक्ले

wa sal-lama tas-liman kathira

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

O' Alláh send Your blessings on Muhammad
and the family of Muhammad.

اے اللہ! رحمت فرما محمد و آل (ع) محمد پر

ऐ अल्लाह मुहम्मद और आले मुहम्मद पर अपनी सलामती रख

अथ अल्लाह ! मोहम्मद अने आले मोहम्मद स.अ.व. उपर दुरुदो
सलाम भोक्ल

allahumma salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

**Please recite
Sūrat al-Fātiḥa
for
ALL MARHUMEEN**



For any errors / comments please write to: rehanL@hotmail.com

Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.
To display the font correctly, please use the Arabic font "Attari_Quran_Shipped" , Urdu font "Alvi Nastaleeq" & Hindi font "Mangal". Gujarati Font : LMG-Arun Download font here : <http://www.duas.org/fonts/>